61836/2 07 01
MIRAGE QUATTRO
USER
EUR 1

RESMED

Mirage Quattro™

FULL FACE MASK

User Guide

English • Deutsch • Français • Italiano •
Español • Português • Nederlands



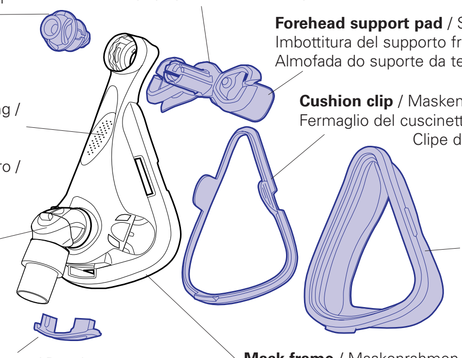


ResMed Ltd (Manufacturer) 1 Elizabeth Macarthur Drive Bella Vista NSW 2153 Australia
ResMed Corp (US Designated Agent) 14040 Danielson Street Poway CA 92064-6857 USA
ResMed (UK) Ltd (EU Authorized Representative) 65 Milton Park Abingdon Oxfordshire OX14 4RX UK
ResMed Offices Australia, Austria, Brazil, Finland, France, Germany, Hong Kong, Japan, Malaysia, Netherlands, New Zealand, Norway, Singapore, Spain, Sweden, Switzerland, UK, USA
(see www.resmed.com for contact details).

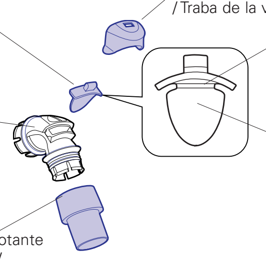
Mirage Quattro Full Face Mask

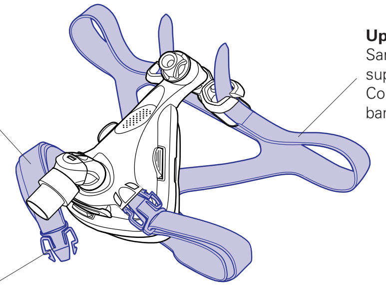
CE 0120

A
Mask parts / Maskenteile / Composants du masque / Parti della maschera / Piezas de la mascarilla / Peças da máscara / Maskeronderdelen

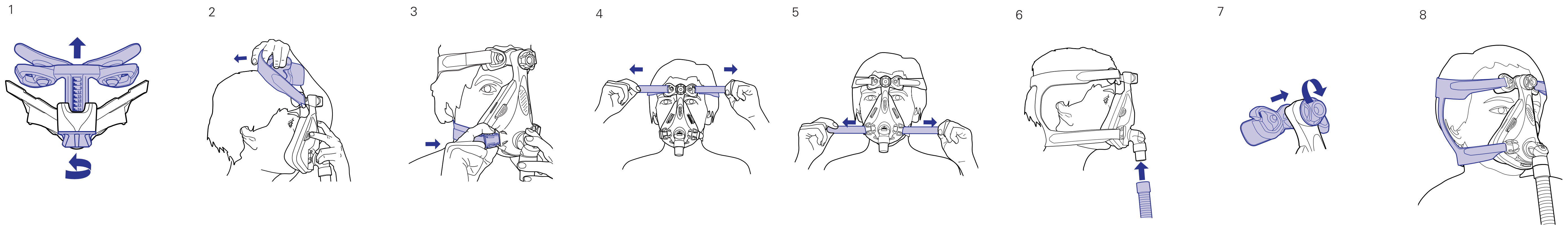


Elbow assembly / Kniestück / Coude / Complesso del gomito / Unidad del codo / Conjunto do cotovelo / Complete bocht

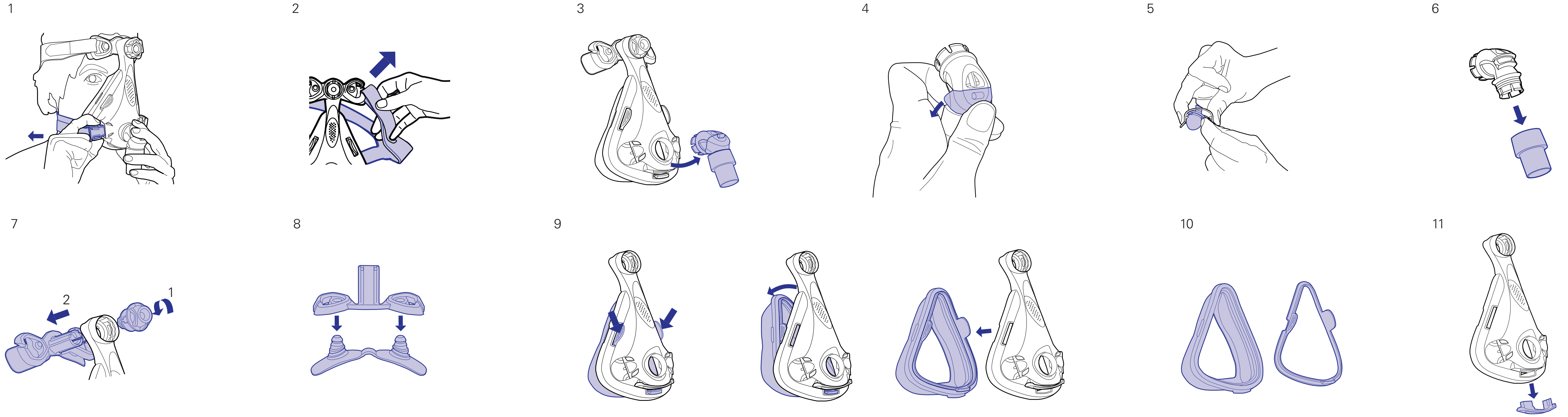




B
Fitting the mask / Anlegen der Maske / Mise en place du masque / Come indossare la maschera / Colocación de la mascarilla / Colocação da máscara / Masker opzetten en aanpassen



C
Disassembling for cleaning / Auseinanderbau zu Reinigungszwecken / Démontage pour le nettoyage / Smontaggio per la pulizia / Desmontaje para la limpieza / Desmontagem para limpeza / Demontage voor reiniging



RESMED

Mirage Quattro

Full Face Mask / Full Face Maske / Masque facial / Maschera ono-nasale / Mascarilla Facial / Máscara Facial / Volgelaatsmasker

Illustrations Sheet / Illustrationsblatt / Fiche d'illustrations / Foglio delle illustrazioni / Hoja de figuras / Folheto de ilustrações / Illustratieblad

Note: For complete instructions, please read the text section in conjunction with the illustrations on this sheet.
Hinweis: Vollständige Anweisungen finden Sie im Textabschnitt und in den Illustrationen auf diesem Blatt.
Remarque : pour les instructions complètes, veuillez lire le texte du guide avec cette fiche d'illustrations.
Nota: Per istruzioni complete, leggere la sezione con il testo insieme alle illustrazioni su questo foglio.
Nota: para tener instrucciones completas, lea el texto en conjunto con las figuras de esta hoja.
Nota: para obter instruções completas, leia a secção de texto acompanhando com as ilustrações neste folheto.
Let op: Raadpleeg voor de volledige instructies s.v.p. de desbetreffende tekst samen met de illustraties op dit blad.

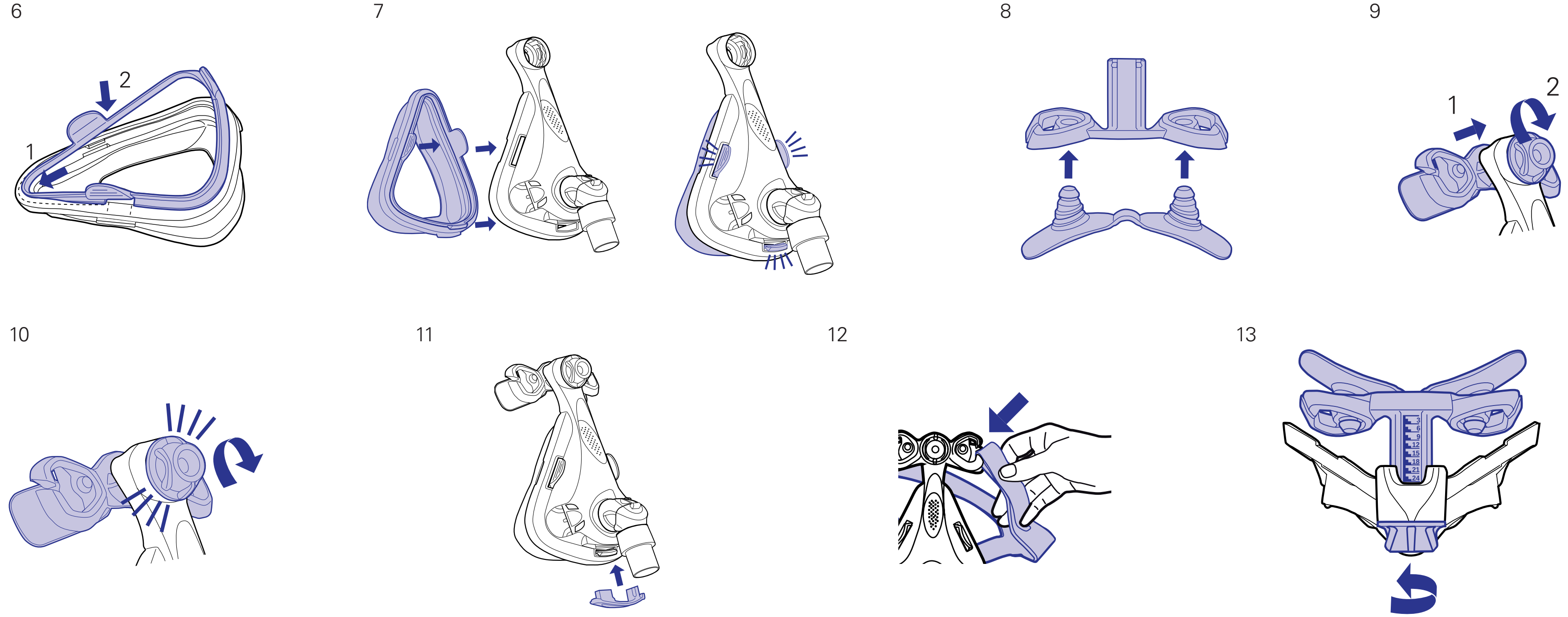
Component of: 61836/2

D **Reassembling the mask** / Wiederzusammenbau der Maske / Remontage du masque / Riassemblaggio della maschera / Para volver a montar la mascarilla / Montagem da máscara / Compleet masker in elkaar zetten

Elbow Reassembly / Wiederzusammenbau des Kniestücks / Remontage du coude / Riassemblaggio del gomito / Volver a montar el codo / Montagem do cotovelo / Bocht in elkaar zetten



Mask Reassembly / Wiederzusammenbau der Maske / Remontage du masque / Riassemblaggio della maschera / Volver a montar la mascarilla / Montagem da máscara / Masker in elkaar zetten



RESMED

Mirage Quattro™

FULL FACE MASK

Thank you for choosing ResMed's Mirage Quattro Full Face Mask.

The Mirage Quattro is a full face mask that covers your nose and mouth. This means that you can receive effective therapy even if you breathe through your mouth.

The mask incorporates vent holes and a built-in valve so that you can continue to breathe fresh air if the airflow to your mask is impeded for any reason.

Intended Use

The Mirage Quattro channels airflow noninvasively to a patient from a positive airway pressure device such as a continuous positive airway pressure (CPAP) or bilevel system.

The Mirage Quattro is to be used by adult patients (>30 kg) for whom positive airway pressure has been prescribed.

The Mirage Quattro is intended for single-patient re-use in the home environment and multipatient re-use in the hospital/institutional environment.

Before Using the Mask

⚠ WARNINGS

- **The Mirage Quattro must be used under qualified supervision with patients who are unable to remove the mask by themselves. The mask may not be suitable for those predisposed to aspiration.**
- **The elbow and valve assembly are intended to be used with the Mirage Quattro and have specific safety functions. The mask should not be worn if the valve is damaged as it will not be able to perform its safety function. The valve should be replaced if it is damaged, distorted or torn.**
- **The vent holes must be kept clear.**
- **Follow all precautions when using supplemental oxygen.**

- Any oxygen flow must be turned off when the flow generator is not operating, so that unused oxygen does not accumulate within the flow generator enclosure and create a risk of fire.
- At a fixed flow rate of supplemental oxygen flow, the inhaled oxygen concentration will vary, depending on the pressure settings, patient breathing pattern, mask, point of application and leak rate.
- The technical specifications of the mask and flow generator are provided for your clinician to check that they are compatible. If used outside specification or if used with incompatible devices, the seal and comfort of the mask may not be effective, optimum therapy may not be achieved, and leak, or variation in the rate of leak, may affect the flow generator function.
- Discontinue using the Mirage Quattro if you have ANY adverse reaction to any part of the mask system, and consult your physician or sleep therapist.
- Refer to your flow generator manual for details on settings and operational information.

Using the Mask

Select ‘Mir Full’ or ‘Full Face’ as the mask option when using the Mirage Quattro with ResMed flow generators that have mask setting options.

Fitting the Mask

The diagrams in section A on the illustrations sheet show how the parts of the mask fit together.

The diagrams in section B show the sequence for obtaining the best fit and comfort in using your mask. Please follow these instructions carefully.

1. Twist the forehead support dial to Position 24, where the forehead support is fully extended (Fig. B-1).
2. Hold the mask steadily on your face (Fig. B-2) and pull the headgear over your head.
3. Bringing the lower straps below your ears, clip the headgear to the lower part of the mask frame (Fig. B-3).
4. Unfasten the Velcro®, pull the upper headgear straps evenly until they are comfortable and firm, and reattach the Velcro (Fig. B-4).
5. Repeat step 4 with the lower headgear straps (Fig. B-5).
6. Test the functioning of the valve by sealing the swivel with your hand and ensuring that you can still breathe freely.
7. Connect the main air tubing to the swivel (Fig. B-6). Then connect the free end of the air tubing to your flow generator and turn the flow generator on.

8 Lie down in your sleeping position. Twist the forehead support dial **(Fig. B-7)** until you feel that the mask is evenly positioned on your face. It should be comfortable, with a satisfactory seal. Gently tighten the lower headgear straps if necessary.

9 The fitted mask is shown in **Fig. B-8**.

Optimising Mask Seal and Comfort

To receive effective therapy it is important to have the best seal possible between your mask and your face. If you are experiencing leaks, please ensure that you have followed the fitting instructions carefully. Carry out a quick check after fitting your mask:

- Is the mask cushion creased? Creases can allow air to leak out of the mask.
- Have you cleaned your mask cushion recently? Oils on the cushion can affect the seal.
- Are your headgear straps overtightened? Try not to alter the upper headgear straps once they have been tightened by your clinician.
- You may need to slightly adjust the dial. Note the dial setting when comfortable.
- Does the mask seem too close to your eyes? You may need a smaller mask.

If you cannot resolve any problems, look at the Troubleshooting section, or talk to your clinician. You may require another mask size.

Removing the Mask

To remove the Mirage Quattro, disconnect one of the lower headgear clips and pull the mask and headgear up over your head.

Disassembling the Mask

See section **C** on the illustrations sheet.

1 Detach the air tubing.

2 Unclip the lower headgear clips **(Fig. C-1)** and unhook the upper headgear straps **(Fig. C-2)**. It is not necessary to remove the headgear clips from the headgear.

3 Remove the elbow assembly from the mask frame **(Fig. C-3)**. It's easier to pivot the bottom of the elbow away from the mask frame than to pull the elbow straight off.

4 Remove the valve clip from the elbow **(Fig. C-4).**

5 Peel the valve away from the valve clip **(Fig. C-5)**. Do not pull on the membrane to remove the valve.

6 Detach the swivel from the elbow **(Fig. C-6)**.

7 Note the position on the dial for the next time you use the mask.

8 Fully unscrew and remove the dial then pull the forehead support out of the mask frame **(Fig. C-7)**.

9 Remove the forehead support pads from the forehead support **(Fig. C-8).**

10 Squeeze and push the upper side tabs on the cushion clip out of the mask frame. Pivot away from the mask, and gently pull out **(Fig. C-9)**.

11 Separate the cushion from the cushion clip **(Fig. C-10)**.

12 Remove the ports cap from the mask frame **(Fig. C-11)**.

Cleaning the Mask in the Home

Notes:

- *The mask and headgear can only be cleaned by handwashing.*
- *The headgear may be washed without removing the headgear clips.*

⚠ **WARNING**

- **Do not use aromatic-based solutions or scented oils (eg, eucalyptus or essential oils), bleach, alcohol or products that smell strongly (eg, citrus) to clean any of the mask components. Residual vapours from these solutions can be inhaled if not rinsed thoroughly. They may also damage the mask, causing cracks.**
- **Do not iron the headgear as the material is heat sensitive and will be damaged.**

Daily/After Each Use

To optimize the mask seal, facial oils should be removed from the cushion before use.

Handwash the mask by gently rubbing in warm (30°C) water using mild soap or diluted dishwashing detergent.

Do not twist the valve during cleaning as this may damage or tear the valve membrane or hinge. Take care when handling the valve.

If the vent requires cleaning use a soft bristle brush.

Rinse all components well with drinking quality water and allow them to air dry out of direct sunlight. Do not soak the mask.

Weekly

Handwash the headgear in warm (30°C) water using mild soap or diluted dishwashing detergent. Rinse well and allow it to air dry out of direct sunlight.

Cleaning the Mask between Patients

The Mirage Quattro should be disinfected or sterilised when used between patients. All components, except the headgear, are validated for up to 20 disinfection or sterilisation cycles using one of the following processes:

- Thermal disinfection at a maximum temperature–time combination of 93°C for 10 minutes
- Chemical disinfection (eg, Cidex™ OPA or Cidex Plus™)
- The STERRAD™ Sterilization System (eg, 100S or NX).

The headgear should be thoroughly washed between patients, as described in "Cleaning the Mask in the Home".

Detailed disinfection and sterilisation instructions are available from the ResMed website, www.resmed.com/masks/sterilization, and must be consulted before multipatient use.

Reassembling the Mask

See section D on the illustrations sheet.

Before reassembling the mask, check that all components are clean and dry. Check that the valve is not damaged, distorted or torn, and that none of the other components are broken or cracked. Replace any parts that are damaged.

Flexible PVC contains elements that can be detrimental to the materials of the mask. If flexible PVC tubing is used continuously, the attachment port should be inspected for cracking. Replace any parts that are damaged.

Elbow Reassembly

1 Insert the valve into the valve clip (Fig. D-1).
2 Push the valve clip onto the elbow (Fig. D-2). Make sure both sides click into place (Fig. D-3).
3 Insert the swivel into the end of the elbow (Fig. D-4).
4 Insert the assembled elbow (Fig. D-5) into the mask frame.

Mask Reassembly

1 Fit the cushion clip into the grooved edge of the mask cushion. Fit the top section first, then work your way around, pushing the clip into the cushion (Fig. D-6). Ensure that the cushion is not twisted or distorted around the clip.
2 Align the cushion clip with the mask frame. Push the cushion clip into the mask frame, ensuring that all three clips click into place (Fig. D-7).
3 Push the forehead pads firmly into the forehead support (Fig. D-8).

4 Insert the forehead support into the mask frame and screw the dial clockwise onto the pole **(Fig. D-9)**. Turn the dial until it clicks **(Fig. D-10)**. Ensure the dial sits flush against the frame.
5 Insert the ports cap **(Fig. D-11)**.
6 Reattach the top headgear by threading it through the loop **(Fig. D-12).**
7 Turn the dial until you reach the setting that gives you good comfort and seal **(Fig. D-13).**

Storage

Ensure that the mask is thoroughly clean and dry before storing it for any length of time. Store the mask in a cool dry place out of direct sunlight.

Disposal

The Mirage Quattro does not contain any hazardous substances and may be disposed of with your normal household refuse.

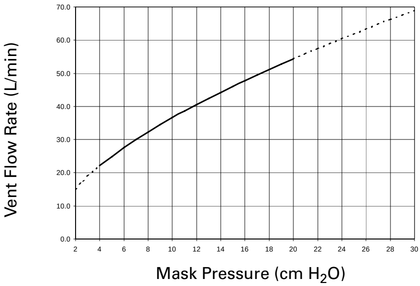
Troubleshooting

Problem	Possible reason	Possible solution
Mask won't seal properly or is uncomfortable	Mask cushion may be dirty.	Clean cushion according to instructions in "Cleaning the Mask in the Home".
	Mask may have been fitted incorrectly or is incorrectly adjusted.	Carefully follow instructions in "Fitting the Mask". Check headgear and dial are not over-tightened. Extend dial to apply more force to chin. Contract dial to increase force at nose bridge.
	Mask cushion is skewed in cushion clip.	Check insertion of cushion and reinsert correctly.
	Mask cushion is misaligned or creased on face.	Ensure cushion is properly aligned and that there are no creases in it: undo headgear clip, check cushion and reposition the mask on your face.
	Mask is wrong size.	Talk to your clinician.
Mask is too noisy	Vents are blocked or partially blocked.	Clean vents according to instructions in "Cleaning the Mask in the Home".
	Valve is misassembled.	Reassemble valve.
	Cushion is not fully clipped in.	Check insertion of cushion.
	Mask is assembled incorrectly.	Reassemble mask.
	Valve is torn or distorted and is not sealing.	Replace valve.
Dial inserted into mask frame before forehead support	Misassembly.	Push dial base onto a hard surface until the dial comes out of the frame.

Technical Specifications

Note: *The mask system does not contain latex, PVC or DEHP materials.*

Pressure–Flow Curve



Pressure (cm H_2O)	Flow (± 6.0 L/min)
4	22
8	32
12	41
16	48
20	54

Note: *As a result of manufacturing variations, the vent flow rate may vary.*

Dead Space Information

Dead space: the empty volume of the mask up to the swivel.

The dead space of the mask varies according to cushion size. It is 242 mL for the large size.

Standards

CE designation in accordance with EC directive 93/42/EEC, class IIa.

ISO 14971, ISO 13485, ISO 10993-1 and ISO 17510-2.

Therapy Pressure

4 to 20 cm H_2O

Resistance

Drop in pressure measured (nominal)

at 50 L/min: 0.5 cm H_2O

at 100 L/min: 1.6 cm H_2O

Sound

The A-weighted sound power of the mask is 28 dBA.

Environmental Conditions

Operating temperature: +5°C to +40°C

Operating humidity: 10%–95% relative humidity non-condensing

Storage and transport: -20°C to +60°C

Storage and transport humidity: 10%–95% relative humidity non-condensing

Mask sizes
(Mask fully assembled with elbow assembly - no headgear)

size	height (mm)	width (mm)	depth (mm)
extra small	176	109	108
small	186	109	108
medium	196	109	108
large	206	109	108

Note: *The manufacturer reserves the right to change these specifications without notice.*

Symbols

System and Packaging

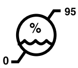

Caution, consult accompanying documents.

LOT Lot number

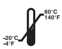
REF Part number/Product code



No latex



Humidity limitation



Temperature limitation

User Guide


Indicates a warning or caution and alerts you to a possible injury or explains special measures for the safe and effective use of the device.

Ordering Information

Ref.	Item
Complete System	
61204	Mirage Quattro Full Face Mask, *Extra Small* - Europe 1
61205	Mirage Quattro Full Face Mask, *Small* - Europe 1
61206	Mirage Quattro Full Face Mask, *Medium* - Europe 1
61207	Mirage Quattro Full Face Mask, *Large* - Europe 1
61220	Mirage Quattro Full Face Mask, *Extra Small* - France
61221	Mirage Quattro Full Face Mask, *Small* - France
61222	Mirage Quattro Full Face Mask, *Medium* - France
61223	Mirage Quattro Full Face Mask, *Large* - France
61224	Mirage Quattro Full Face Mask, *Extra Small* - UK
61225	Mirage Quattro Full Face Mask, *Small* - UK
61226	Mirage Quattro Full Face Mask, *Medium* - UK
61227	Mirage Quattro Full Face Mask, *Large* - UK
Replacement Parts	
61270	Mask frame, *Extra Small* (1 pk)
61271	Mask frame, *Small* (1 pk)
61272	Mask frame, *Medium* (1 pk)
61273	Mask frame, *Large* (1 pk)
61274	Cushion clip, *Extra Small* (1 pk)
61275	Cushion clip, *Small* (1 pk)
61276	Cushion clip, *Medium* (1 pk)
61277	Cushion clip, *Large* (1 pk)
61282	Elbow (1 pk)
61286	Valve (AAV) + clip (1 pk)
61287	Valve (AAV) + clip (10 pk)
61288	Forehead support (1 pk)
61289	Dial (1 pk)
61290	Cushion + clip, *Extra Small* (1 pk)
61291	Cushion + clip, *Small* (1 pk)
61292	Cushion + clip, *Medium* (1 pk)
61293	Cushion + clip, *Large* (1 pk)
61294	Elbow assembly (elbow, valve, clip and swivel) (1 pk)
61295	Ports cap (2 pk)
61296	Ports cap (10 pk)
16565	Swivel (1 pk)
16118	Headgear, *Small* (1 pk)
16117	Headgear, *Standard* (1 pk)

Ref.	Item
16119	Headgear, *Large* (1 pk)
60115	Headgear clip (2 pk)
60116	Headgear clip, (10 pk)
60123	Forehead support pad (1 pk)
60124	Forehead support pad (10 pk)

Europe 1 – English, German, French, Italian, Spanish, Portuguese, Dutch.

Consumer Warranty

ResMed acknowledges all consumer rights granted under the EU Directive 1999/44/EG and the respective national laws within the EU for products sold within the European Union.

RESMED

Mirage Quattro™

FULL FACE MASKE

Vielen Dank, dass Sie sich für die Mirage Quattro Full Face Maske von ResMed entschieden haben.

Die Mirage Quattro ist eine Full Face Maske, die Ihren Mund und Ihre Nase abdeckt. So kann auch bei der Mundatmung eine effektive Behandlung gewährleistet werden.

Die Maske weist Auslassöffnungen und ein integriertes Ventil auf, so dass Sie auch dann weiter frische Luft einatmen können, wenn der Luftfluss zu Ihrer Maske aus irgend einem Grund behindert wird.

Verwendungszweck

Die Mirage Quattro führt dem Patienten die Luft von einem Atemtherapiegerät wie z. B. einem CPAP- oder Bilevel-Gerät auf nicht-invasive Weise zu.

Die Mirage Quattro ist für erwachsene Patienten (>30 kg) vorgesehen, denen positiver Atemwegsdruck verschrieben wurde.

Die Mirage Quattro ist für den wiederholten Gebrauch durch nur einen Patienten im häuslichen Umfeld sowie für den wiederholten Gebrauch durch mehrere Patienten im Krankenhaus/Schlaflabor geeignet.

Vorabhinweise

⚠ WARNHINWEISE

- **Wird die Mirage Quattro Maske bei Patienten verwendet, die nicht in der Lage sind, die Maske selbst abzunehmen, ist die Überwachung durch qualifiziertes Pflegepersonal erforderlich. Die Maske ist evtl. nicht für Patienten geeignet, die unter Zuständen leiden, die zur Aspiration prädisponieren.**

- Kniestück und Ventil sind für den Gebrauch mit der Mirage Quattro vorgesehen und üben bestimmte Sicherheitsfunktionen aus. Die Maske darf nicht benutzt werden, wenn das Ventil beschädigt ist, da es ansonsten nicht die Sicherheitsfunktion ausüben kann. Ist das Ventil beschädigt, verzerrt oder gerissen, muss es ausgewechselt werden.
- Die Auslassöffnungen dürfen nicht blockiert sein.
- Bei der Verwendung von zusätzlichem Sauerstoff müssen alle Sicherheitsmaßnahmen eingehalten werden.
- Wenn das Gerät außer Betrieb ist, muss die Sauerstoffzufuhr abgeschaltet werden, so dass sich nicht verwendeter Sauerstoff nicht im Gehäuse des Atemtherapiegerätes ansammelt, wo er eine Feuergefahr darstellen könnte.
- Bei einer festgelegten Flussrate für zusätzlichen Sauerstoff ist die Konzentration des inhalierten Sauerstoffs je nach Druckeinstellungen, Patientenatemmuster, Maske, Einsatzstelle und Leckagerate unterschiedlich.
- Ihr Arzt kann anhand der technischen Daten der Maske und des Atemtherapiegerätes deren Kompatibilität überprüfen. Werden die technischen Daten der Maske nicht beachtet bzw. wird die Maske mit inkompatiblen Atemtherapiegeräten verwendet, können Sitz, Komfort und Therapie beeinträchtigt werden, und Leckagen bzw. Leckagevariationen können die Funktion des Atemtherapiegerätes beeinträchtigen.
- Wenn Sie IRGENDWELCHE allergischen Reaktionen auf einen der Maskenbestandteile haben, unterbrechen Sie die Behandlung mit der Mirage Quattro und konsultieren Sie Ihren Arzt oder Schlaftherapeuten.
- Informationen über Einstellungen und Betrieb finden Sie in der Bedienungsanleitung des Atemtherapiegerätes.

Verwendung der Maske

Wählen Sie „Mir Full“ oder „Full Face“ als Maskenoption aus, wenn Sie die Mirage Quattro zusammen mit Atemtherapiegeräten von ResMed benutzen, die über Maskenoptionen verfügen.

Anlegen der Maske

Die Abbildungen in Abschnitt **A** auf der Illustrationsseite zeigen, wie die Maskenteile zusammengebaut werden.

Die Abbildungen in Abschnitt **B** zeigen die Reihenfolge, die für besten Sitz und Komfort bei der Verwendung der Maske sorgt. Befolgen Sie diese Anweisungen bitte sorgfältig.

1 Stellen Sie den Stirnstützenregler auf die Position 24 ein, in der die Stirnstütze voll ausgezogen ist **(Abb. B-1)**.
2 Legen Sie die Maske auf Ihr Gesicht **(Abb. B-2)** und ziehen Sie das Kopfband über den Kopf.
3 Führen Sie die unteren Bänder unter Ihren Ohren entlang, befestigen Sie das Kopfband am unteren Teil des Maskenrahmens **(Abb. B-3)**.
4 Öffnen Sie den Klettverschluss, ziehen Sie die oberen Kopfbänder gleichmäßig an, so dass sie bequem und fest sitzen, und verschließen Sie den Klettverschluss wieder **(Abb. B-4)**.
5 Wiederholen Sie Schritt 4 mit den unteren Kopfbändern **(Abb. B-5)**.
6 Prüfen Sie, ob das Ventil ordnungsgemäß funktioniert, indem Sie das Drehgelenkende des Ventils mit Ihrer Hand abdecken. Sie sollten immer noch frei atmen können.
7 Schließen Sie den Atemschlauch an das Drehgelenk an **(Abb. B-6)**. Schließen Sie dann das andere Ende des Luftschlauches an Ihr Atemtherapiegerät an, und schalten Sie das Atemtherapiegerät ein.
8 Nehmen Sie Ihre Schlafposition ein. Drehen Sie so lange am Stirnstützenregler **(Abb. B-7)**, bis die Maske gleichmäßig bequem und fest auf Ihrem Gesicht sitzt. Ziehen Sie dann ggf. die unteren Kopfbänder vorsichtig an.
9 Die angelegte Maske sollte wie in **Abb. B-8** aussehen.

Optimaler Maskensitz und Komfort

Ein möglichst guter Sitz der Maske auf Ihrem Gesicht ist für eine wirksame Therapie sehr wichtig. Wenn Leckagen auftreten, sollten Sie sich vergewissern, dass Sie die Anweisungen zum Anlegen der Maske sorgfältig befolgt haben. Überprüfen Sie nach dem Anlegen der Maske kurz Folgendes:

- Weist das Maskenkissen Falten auf? Falten können Maskenleckagen ermöglichen.
- Wann haben Sie Ihr Maskenkissen das letzte Mal gereinigt? Fette auf dem Kissen können den Sitz beeinträchtigen.
- Sind die Kopfbänder zu fest angezogen? Nehmen Sie möglichst keine Veränderungen an den oberen Kopfbändern vor, nachdem diese von Ihrem Arzt angezogen wurden.
- Sie müssen aber unter Umständen leicht am Regler drehen. Merken Sie sich, welche Reglereinstellung bequem ist.
- Liegt die Maske zu nahe an Ihren Augen an? Sie benötigen u. U. eine kleinere Maske.

Wenn Sie die Probleme nicht lösen können, schauen Sie im Abschnitt „Fehlersuche“ nach oder wenden Sie sich an Ihren Arzt. Gegebenenfalls brauchen Sie eine andere Maskengrösse.

Abnehmen der Maske

Nehmen Sie die Mirage Quattro ab, indem Sie eine der unteren Kopfbandclips öffnen und die Maske zusammen mit dem Kopfband über den Kopf ziehen.

Auseinandernehmen der Maske

Siehe Abschnitt **C** des Illustrationsblattes.

1. Nehmen Sie den Atemschlauch ab.
2. Öffnen Sie die unteren Kopfbandclips **(Abb. C-1)** und nehmen Sie die oberen Kopfbänder ab **(Abb. C-2)**. Die Kopfbandclips müssen nicht vom Kopfband abgenommen werden.
3. Nehmen Sie das Kniestück vom Maskenrahmen ab **(Abb. C-3)**. Es ist einfacher, das Unterteil des Kniestücks vom Maskenrahmen zu drehen als das Kniestück einfach abzuziehen.
4. Nehmen Sie den Ventilclip vom Kniestück ab **(Abb. C-4)**.
5. Ziehen Sie das Ventil vom Ventilclip ab **(Abb. C-5)**. Ziehen Sie nicht an der Membran, wenn Sie das Ventil abnehmen.
6. Nehmen Sie den Drehadapter vom Kniestück ab **(Abb. C-6)**.
7. Merken Sie sich die Position des Reglers für das nächste Mal.
8. Schrauben Sie den Regler vollständig ab und ziehen Sie dann die Stirnstütze aus dem Maskenrahmen heraus **(Abb. C-7)**.
9. Entfernen Sie die Stirnpolster aus der Stirnstütze **(Abb. C-8)**.
10. Drücken Sie die oberen Seitenlaschen auf dem Maskenkissenclip zusammen und schieben Sie sie aus dem Maskenrahmen heraus. Drehen Sie sie von der Maske weg und ziehen Sie sie vorsichtig heraus **(Abb. C-9)**.
11. Nehmen Sie dann das Maskenkissen vom Maskenkissenclip ab **(Abb. C-10)**.
12. Nehmen Sie die Anschlusskappe vom Maskenrahmen ab **(Abb. C-11)**.

Reinigung der Maske zu Hause

Hinweise:

- *Maske und Kopfband dürfen nur von Hand gewaschen werden.*
- *Zum Waschen des Kopfbandes müssen die Kopfbandclips nicht entfernt werden.*

WARNUNG

- Verwenden Sie zur Reinigung der Maskenteile keine aromatischen Lösungen oder Duftöle (z. B. Eukalyptus- oder ätherische Öle), Bleichmittel, Alkohol oder stark riechende Produkte (z. B. Zitrus). Andernfalls besteht die Gefahr, dass Sie die Restdämpfe von diesen Lösungen einatmen, wenn Sie sie nicht gründlich ausspülen. Sie können außerdem die Maske beschädigen und Risse verursachen.
- Das Kopfband darf nicht gebügelt werden, da das Material wärmeempfindlich ist und dadurch beschädigt werden kann.

Täglich/Nach jedem Gebrauch

Um einen optimalen Sitz der Maske zu erreichen, müssen Hautfette vor der Verwendung vom Maskenkissen entfernt werden.

Waschen Sie die Maske in einer warmen Seifenlauge (30 °C). Verwenden Sie dazu eine milde Flüssigseife oder Geschirrspülmittel.

Verdrehen Sie während der Reinigung nicht das Ventil, da dadurch die Ventilmembran bzw. das Gelenk beschädigt werden oder reißen können. Gehen Sie mit dem Ventil äußerst vorsichtig um.

Verwenden Sie zur Reinigung des Ventils eine weiche Bürste.

Spülen Sie alle Maskenteile mit Trinkwasser gründlich ab und lassen Sie sie vor direktem Sonnenlicht und Hitzeeinwirkung geschützt trocknen. Weichen Sie die Maske nicht ein.

Wöchentlich

Waschen Sie das Kopfband in einer warmen Seifenlauge (30 °C) von Hand. Verwenden Sie dazu eine milde Flüssigseife oder Geschirrspülmittel. Gut abspülen und vor direktem Sonnenlicht geschützt an der Luft trocknen lassen.

Reinigung der Maske zur Vorbereitung auf einen neuen Patienten

Die Mirage Quattro sollte zur Vorbereitung auf einen neuen Patienten desinfiziert bzw. sterilisiert werden. Mit Ausnahme des Kopfbandes sind alle Komponenten für bis zu 20 Desinfektions- bzw. Sterilisationsdurchläufe validiert, so lange eines der folgenden Verfahren angewandt wird:

- Thermische Desinfektion bei einem maximalen Temperatur-Zeit-Verhältnis von 93 °C für 10 Minuten
- Chemische Desinfektion (z. B. Cidex™ OPA oder Cidex Plus™)
- Das STERRAD™ Sterilisationssystem (z. B. 100S oder NX)

Das Kopfband sollte beim Wechsel auf einen anderen Patienten gründlich gemäß den Anweisungen unter „Reinigung der Maske zu Hause" gewaschen werden.

Ausführliche Anweisungen zur Desinfektion und Sterilisation finden Sie auf der ResMed-Website unter www.resmed.de. Diese sind vor der Verwendung durch mehrere Patienten zu konsultieren.

Wiederzusammenbau der Maske

Siehe Abschnitt **D** des Illustrationsblattes.

Vergewissern Sie sich vor dem Wiederzusammenbau der Maske, dass alle Teile sauber und trocken sind. Stellen Sie sicher, dass weder das Ventil noch eines der anderen Maskenteile beschädigt, verzerrt oder gerissen ist. Wechseln Sie alle beschädigten Teile aus.

Flexibles PVC enthält Stoffe, die schädigend für die Maskenmaterialien sein können. Wenn die flexiblen PVC-Schläuche fortwährend verwendet werden, ist der Anschluss auf Risse zu prüfen. Wechseln Sie alle beschädigten Teile aus.

Wiederzusammenbau des Kniestücks

1. Legen Sie das Ventil in den Ventilclip (**Abb. D-1**).
2. Schieben Sie den Ventilclip auf das Kniestück (**Abb. D-2**). Lassen Sie beide Seiten einrasten (**Abb. D-3**).
3. Drücken Sie das Drehgelenk auf das Ende des Kniestücks (**Abb. D-4**).
4. Führen Sie das zusammengebaute Kniestück (**Abb. D-5**) in den Maskenrahmen.

Wiederzusammenbau der Maske

1. Setzen Sie den Maskenkissenclip in die Rille am Maskenkissen ein. Legen Sie den oberen Abschnitt zuerst an und drücken Sie dann den Clip rundherum in das Maskenkissen (**Abb. D-6**). Stellen Sie sicher, dass das Maskenkissen um den Clip herum nicht verdreht oder verformt ist.

2 Richten Sie den Maskenclip am Maskenrahmen aus. Drücken Sie den Maskenkissenclip in den Maskenrahmen. Alle drei Clips müssen dabei einrasten **(Abb. D-7)**.
3 Drücken Sie die Stirnpolster fest in die Stirnstütze **(Abb. D-8)**.
4 Führen Sie die Stirnstütze wieder in den Maskenrahmen ein und schrauben Sie den Regler im Uhrzeigersinn fest **(Abb. D-9)**. Drehen Sie den Regler so lange, bis Sie ein Klicken hören **(Abb. D-10)**. Der Regler muss ohne Zwischenraum auf dem Maskenrahmen aufliegen.
5 Stecken Sie die Verschlusskappe ein **(Abb. D-11)**.
6 Bringen Sie das obere Kopfband wieder an, indem Sie es durch die Schlaufe ziehen **(Abb. D-12)**.
7 Drehen Sie den Regler in die Position, in der die Maske bequem sitzt und einen guten Sitz aufweist **(Abb. D-13)**.

Aufbewahrung

Stellen Sie sicher, dass die Maske sauber und trocken ist, bevor Sie sie für längere Zeit lagern. Bewahren Sie die Maske an einem kühlen und trockenen Ort und vor direktem Sonnenlicht geschützt auf.

Entsorgung

Die Mirage Quattro enthält keine Gefahrstoffe und kann mit dem normalen Haushaltsabfall entsorgt werden.

Fehlersuche

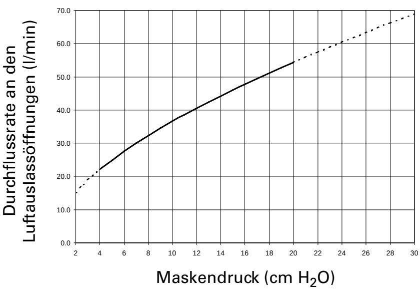
Problem	Möglicher Grund	Mögliche Lösung
Maske sitzt nicht richtig bzw. ist unbequem.	Das Maskenkissen ist evtl. schmutzig.	Reinigen Sie das Maskenkissen gemäß den Anweisungen im Abschnitt „Reinigung der Maske zu Hause“.
	Die Maske wurde nicht richtig angelegt oder eingestellt.	Befolgen Sie sorgfältig die Anweisungen im Abschnitt „Anlegen der Maske“. Stellen Sie sicher, dass Kopfband und Regler nicht zu fest angezogen sind. Lockern Sie den Regler, wenn Sie möchten, dass die Maske fester auf dem Kinn aufliegt. Ziehen Sie den Regler an, wenn Sie möchten, dass die Maske fester auf der Nasenwurzel aufliegt.
	Das Maskenkissen im Maskenkissenclip ist verdreht.	Überprüfen Sie den Sitz des Maskenkissens im Maskenclip und setzen Sie das Maskenkissen ggf. richtig ein.

Problem	Möglicher Grund	Mögliche Lösung
	Das Maskenkissen ist nicht richtig mit dem Gesicht ausgerichtet bzw. geknickt.	Richten Sie das Kissen richtig aus und stellen Sie sicher, dass es nicht geknickt ist. Öffnen Sie dazu den Kopfbandclip, überprüfen Sie das Kissen und korrigieren Sie den Sitz der Maske auf Ihrem Gesicht.
	Sie haben die falsche Maskengröße.	Wenden Sie sich an Ihren Arzt.
Die Maske ist zu laut.	Die Luftauslassöffnungen sind vollständig oder teilweise blockiert.	Reinigen Sie die Luftauslassöffnungen gemäß den Anweisungen im Abschnitt „Reinigung der Maske zu Hause“.
	Das Ventil ist nicht richtig zusammengebaut.	Bauen Sie das Ventil erneut zusammen.
	Das Maskenkissen ist nicht richtig eingeführt.	Überprüfen Sie den Sitz des Maskenkissens.
	Die Maske ist nicht richtig zusammengebaut.	Bauen Sie die Maske erneut zusammen.
	Das Ventil ist gerissen oder verdreht und schließt nicht richtig.	Wechseln Sie das Ventil aus.
Der Regler wurde vor der Stirnstütze in den Maskenrahmen eingeführt.	Falscher Zusammenbau.	Drücken Sie das Unterteil des Reglers auf eine harte Oberfläche, bis der Regler aus dem Rahmen kommt.

Technische Daten

Hinweis: *Das Maskensystem ist latex-, PVC- und DEHP-frei.*

Druck-Fluss-Kurve



Druck (cm H_2O)	Durchfluss (± 6,0 l/min)
4	22
8	32
12	41
16	48
20	54

Hinweis: *Aufgrund von Variationen im Herstellungsprozess kann die Durchflussrate Variationen an den Luftauslassöffnungen aufweisen.*

Informationen zum Totraum

Der Totraum ist das Leervolumen der Maske bis zum Drehadapter.

Der Totraum der Maske ist je nach Maskenkissengröße unterschiedlich. Bei der Größe Large beträgt er 242 ml.

Normen
CE-Kennzeichnung gemäß EU-Richtlinie 93/42/EWG, Klasse IIa.

ISO 14971, ISO 13485, ISO 10993-1 und ISO 17510-2.

Behandlungsdruck
4 bis 20 cm H_2O

Widerstand
Gemessene Drucksenkung (Sollwert)

bei 50 l/min: 0,5 cm H_2O

bei 100 l/min: 1,6 cm H_2O

Signal
Der A-gewichtige Schalldruckpegel der Maske liegt bei 28 dBA.

Umgebungsbedingungen
Betriebstemperatur: +5 °C bis 40 °C

Betriebsluftfeuchtigkeit: 10 – 95 % relative Feuchtigkeit (ohne Kondensation)

Lagerungs- und Transporttemperaturen: -20 °C bis +60 °C

Lagerungs- und Transportfeuchtigkeit: 10 % – 95 % relative Feuchtigkeit (ohne Kondensation)

Maskengrößen
(Voll zusammengebaute Maske mit Kniestück – kein Kopfband)

Größe	Höhe (mm)	Breite (mm)	Tiefe (mm)
Extra Small	176	109	108
Small	186	109	108
Medium	196	109	108
Large	206	109	108

Hinweis: *Der Hersteller behält sich das Recht vor, diese technischen Daten ohne Vorankündigung zu ändern.*

Symbole

Maske und Verpackung

Achtung: Lesen Sie bitte die beiliegenden Unterlagen.

LOT Losnummer

REF Artikelnummer/Produktcode

LATEX Latexfrei

Feuchtigkeitsbeschränkung

Temperaturbeschränkung

Gebrauchsanweisung

Dieses Symbol deutet in dieser Bedienungsanleitung auf eine Warnung oder einen Vorsichtshinweis hin und macht Sie auf mögliche Verletzungen aufmerksam bzw. erklärt besondere Maßnahmen für die sichere und wirksame Benutzung der Maske.

Bestellinformationen

Artikelnr.	Artikel
Gesamtes System	
61204	Mirage Quattro Full Face Maske, *Extra Small* - Europa 1
61205	Mirage Quattro Full Face Maske, *Small* - Europa 1
61206	Mirage Quattro Full Face Maske, *Medium* - Europa 1
61207	Mirage Quattro Full Face Maske, *Large* - Europa 1
61220	Mirage Quattro Full Face Maske, *Extra Small* - Frankreich
61221	Mirage Quattro Full Face Maske, *Small* - Frankreich
61222	Mirage Quattro Full Face Maske, *Medium* - Frankreich
61223	Mirage Quattro Full Face Maske, *Large* - Frankreich
61224	Mirage Quattro Full Face Maske, *Extra Small* - GB
61225	Mirage Quattro Full Face Maske, *Small* - GB
61226	Mirage Quattro Full Face Maske, *Medium* - GB
61227	Mirage Quattro Full Face Maske, *Large* - GB
Ersatzteile	
61270	Maskenrahmen, *Extra Small* (1 Stk./Pkg.)

Artikelnr.	Artikel
61271	Maskenrahmen, *Small* (1 Stk./Pkg.)
61272	Maskenrahmen, *Medium* (1 Stk./Pkg.)
61273	Maskenrahmen, *Large* (1 Stk./Pkg.)
61274	Maskenkissenclip, *Extra Small* (1 Stk./Pkg.)
61275	Maskenkissenclip, *Small* (1 Stk./Pkg.)
61276	Maskenkissenclip, *Medium* (1 Stk./Pkg.)
61277	Maskenkissenclip, *Large* (1 Stk./Pkg.)
61282	Kniestück (1 Stk./Pkg.)
61286	Ventil (AAV) + Clip (1 Stk./Pkg.)
61287	Ventil (AAV) + Clip (10 Stk./Pkg.)
61288	Stirnstütze (1 Stk./Pkg.)
61289	Regler (1 Stk./Pkg.)
61290	Maskenkissen + Clip, *Extra Small* (1 Stk./Pkg.)
61291	Maskenkissen + Clip, *Small* (1 Stk./Pkg.)
61292	Maskenkissen + Clip, *Medium* (1 Stk./Pkg.)
61293	Maskenkissen + Clip, *Large* (1 Stk./Pkg.)
61294	Kniestückkpl. (Kniestück, Ventil, Clip und Drehadapter) (1 Stk./Pkg.)
61295	Verschlusskappe (2 Stk./Pkg.)
61296	Verschlusskappe (10 Stk./Pkg.)
16565	Drehadapter (1 Stk./Pkg.)
16118	Kopfband, *Small* (1 Stk./Pkg.)
16117	Kopfband, *Standard* (1 Stk./Pkg.)
16119	Kopfband, *Large* (1 Stk./Pkg.)
60115	Kopfbandclip (2 Stk./Pkg.)
60116	Kopfbandclip (10 Stk./Pkg.)
60123	Stirnpolster (1 Stk./Pkg.)
60124	Stirnpolster (10 Stk./Pkg.)

Europa 1 – Englisch, Deutsch, Französisch, Italienisch, Spanisch, Portugiesisch, Holländisch.

Verbrauchergewährleistung

ResMed erkennt alle Verbraucherrechte im Rahmen der EU-Richtlinie 1999/44/ EWG und der entsprechenden Gesetze der EU für in der Europäischen Union vertriebene Produkte an.

RESMED

Mirage Quattro™

MASQUE FACIAL

Français

Merci d'avoir choisi le masque facial Mirage Quattro de ResMed.

Le Mirage Quattro est un masque facial qui couvre à la fois votre nez et votre bouche. Cela signifie que même si vous respirez par la bouche, vous pouvez recevoir un traitement efficace.

Le masque comprend des orifices de ventilation et une valve anti-asphyxie qui vous permettent de continuer à respirer de l'air frais en cas de blocage de l'arrivée d'air à votre masque.

Usage prévu

Le Mirage Quattro achemine au patient de façon non-invasive le débit d'air produit par un appareil à pression positive tel qu'un appareil de PPC (CPAP) ou d'aide inspiratoire avec PEP.

Le Mirage Quattro est prévu pour une utilisation par des patients adultes (> 30 kg) à qui une pression positive a été prescrite.

Le Mirage Quattro est prévu pour un usage multiple par un seul patient à domicile ou pour un usage multiple par plusieurs patients en milieu hospitalier.

Avant d'utiliser le masque

⚠ AVERTISSEMENTS

- **Le Mirage Quattro doit être utilisé sous le contrôle d'une personne qualifiée lorsque le patient n'est pas en mesure d'enlever le masque de lui-même. Le masque peut ne pas convenir aux patients sujets aux vomissements.**

- L’ensemble coude/valve est prévu pour une utilisation avec le Mirage Quattro et possède des caractéristiques de sécurité spécifiques. Le masque ne doit pas être porté si la valve est endommagée, auquel cas le masque n’est pas en mesure de remplir sa fonction de sécurité. La valve doit être remplacée si elle est endommagée, déformée ou déchirée.
- Les orifices de ventilation ne doivent jamais être obstrués.
- Prendre toutes les précautions applicables lors de l’utilisation d’oxygène additionnel.
- L’arrivée d’oxygène doit être fermée lorsque l’appareil n’est pas en marche afin d’empêcher l’oxygène inutilisé de s’accumuler dans le boîtier de l’appareil et de créer un risque d’incendie.
- Lorsque de l’oxygène additionnel est délivré à un débit fixe, la concentration de l’oxygène inhalé varie en fonction des réglages de pression, de la respiration du patient, du masque, du point d’arrivée de l’oxygène ainsi que du niveau de fuites.
- Les caractéristiques de votre masque et de votre appareil sont fournies afin que votre clinicien puisse vérifier qu’ils sont compatibles. L’utilisation du masque en dehors de ses caractéristiques ou avec des appareils incompatibles peut compromettre son étanchéité et son confort ainsi que l’efficacité du traitement, ou la variation du niveau de fuites peut affecter le fonctionnement de l’appareil.
- Cesser d’utiliser le Mirage Quattro en cas d'une quelconque réaction indésirable à l’un des composants du masque et consulter votre médecin ou votre spécialiste du sommeil.
- Voir le manuel de l’appareil pour de plus amples informations sur les réglages et le fonctionnement.

Utilisation du masque

Lorsque vous utilisez le masque Mirage Quattro sur des appareils ResMed disposant d’une fonction de sélection du masque, sélectionnez l'option masque « Facial ».

Mise en place du masque

Les diagrammes de la section A de la fiche d’illustrations vous indiquent comment les composants de votre masque s’emboîtent les uns dans les autres.

Les diagrammes de la section B vous indiquent comment mettre votre masque en place pour obtenir le meilleur ajustement et le meilleur confort possibles. Veuillez suivre ces instructions à la lettre.

1 Tournez la molette de réglage du support frontal jusqu’à la position 24. Le support est alors étiré au maximum **(Fig. B-1)**.
2 Maintenez le masque sur votre visage **(Fig. B-2)** et faites passer le harnais par-dessus votre tête.
3 Ramenez les sangles inférieures sous vos oreilles et fixez le harnais à la partie inférieure du masque **(Fig. B-3)**.
4 Desserrez les bandes Velcro®, tirez sur les deux sangles supérieures du harnais en même temps jusqu’à ce qu’elles soient bien en place tout en étant confortables et rattachez les bandes Velcro **(Fig. B-4)**.
5 Répétez l’étape 4 avec les sangles inférieures du harnais **(Fig. B-5)**.
6 Testez le fonctionnement de la valve en bouchant la pièce pivotante avec votre main et en vous assurant que vous pouvez toujours respirer librement.
7 Raccordez le circuit respiratoire principal à la pièce pivotante **(Fig. B-6)**. Raccordez ensuite l’extrémité libre du circuit respiratoire à votre appareil et mettez ce dernier sous tension.
8 Allongez-vous dans la position dans laquelle vous dormez normalement. Tournez la molette de réglage du support frontal **(Fig. B-7)** jusqu’à ce que vous ayez l’impression que le masque repose uniformément sur votre visage. Il devrait être confortable, avec une étanchéité satisfaisante. Serrez légèrement les sangles inférieures du harnais si nécessaire.
9 Le masque mis en place est représenté à la **Fig. B-8**.

Optimisation de l'étanchéité et du confort du masque

Pour que votre traitement soit efficace, il est important d’avoir une étanchéité aussi bonne que possible entre votre masque et votre visage. Si vous êtes confronté à des fuites, vérifiez que vous avez bien suivi les instructions de mise en place. Vérifiez les points suivants rapidement après avoir mis votre masque en place :

- Y a-t-il des plis au niveau de la bulle du masque ? Les plis peuvent laisser l’air s’échapper du masque.
- Avez-vous nettoyé la bulle de votre masque récemment ? Le sébum sur la bulle peut affecter l’étanchéité.
- Les sangles de votre harnais sont-elles trop serrées ? Essayez de ne pas changer le serrage des sangles supérieures du harnais une fois que votre technicien les a ajustées.
- Vous devez peut-être ajuster la molette de réglage du support frontal. Notez le réglage une fois que le masque est bien en place.
- Avez-vous l’impression que le masque est trop près de vos yeux ? Vous avez peut-être besoin d’un masque plus petit.

Si vous ne réussissez pas à résoudre un problème, reportez-vous à la section Dépannage ou contactez votre prestataire de soins. Vous avez peut-être besoin d'une autre taille de masque.

Retrait du masque

Pour retirer le Mirage Quattro, détachez un des clips inférieurs du harnais et tirez sur le masque et le harnais pour les faire passer par-dessus votre tête.

Démontage du masque

Voir la section **C** de la fiche d'illustrations.

1 Détachez le circuit respiratoire.
2 Détachez les clips inférieurs du harnais **(Fig. C-1)** et décrochez les sangles supérieures du harnais **(Fig. C-2)**. Il n'est pas nécessaire de démonter les clips du harnais.
3 Retirez le coude de l'entourage rigide **(Fig. C-3)**. Il est plus facile de tourner le coude pour le retirer de l'entourage rigide que de tirer dessus sans tourner.
4 Retirez du coude le clip de la valve **(Fig. C-4)**.
5 Enlevez la valve de son clip **(Fig. C-5)**. Ne tirez pas sur la membrane pour enlever la valve.
6 Détachez la pièce pivotante du coude **(Fig. C-6)**.
7 Notez la position de la molette de réglage pour la prochaine fois que vous utiliserez votre masque.
8 Dévissez complètement la molette de réglage pour la retirer et pour ensuite retirer le support frontal de l'entourage rigide **(Fig. C-7)**.
9 Enlevez le tampon frontal du support frontal **(Fig. C-8)**.
10 Pressez les pattes d'attache supérieures du clip de la bulle et poussez dessus pour détacher la bulle de l'entourage rigide. Faites pivoter la bulle vers l'arrière et tirez légèrement pour la désolidariser du masque **(Fig. C-9)**.
11 Démontez le clip de la bulle **(Fig. C-10)**.
12 Retirez le bouchon d'entrées de l'entourage rigide **(Fig. C-11)**.

Nettoyage du masque à domicile

Remarques:

- *Le masque et le harnais ne peuvent être nettoyés qu'à la main.*
- *Il est possible de nettoyer le harnais sans avoir à détacher ses clips.*

⚠ AVERTISSEMENT

- Ne pas utiliser de solutions à base d'aromates ou d'huiles parfumées (par ex. de l'essence d'eucalyptus ou des huiles essentielles), d'eau de Javel, d'alcool ou de produits fortement parfumés (par ex. au citron) pour le lavage des composants du masque. Les vapeurs résiduelles de ces produits peuvent être inhalées si les composants ne sont pas correctement rincés. Ces produits peuvent également endommager le masque et provoquer des fissures.
- Ne pas repasser le harnais au risque d'endommager le matériau dans lequel il est fabriqué, celui-ci étant sensible à la chaleur.

Quotidien/Après chaque utilisation

Pour optimiser l'étanchéité du masque, toute trace de sébum doit être retirée de la bulle avant utilisation.

Nettoyez le masque à la main en le frottant légèrement dans de l'eau tiède (30°C) à l'aide d'un savon doux ou d'un liquide vaisselle dilué.

Ne tordez pas la valve pendant le nettoyage au risque d'endommager ou de déchirer la membrane ou la charnière de la valve. Manipulez la valve avec précaution.

Si les orifices sont sales, utilisez une brosse à poils doux pour les nettoyer.

Rincez tous les composants soigneusement à l'eau potable et laissez-les sécher à l'abri de la lumière directe du soleil. Ne laissez pas le masque tremper.

Hebdomadaire

Nettoyez le harnais à la main en le frottant légèrement dans de l'eau tiède (30°C) à l'aide d'un savon doux ou d'un liquide vaisselle dilué. Rincez soigneusement et laissez-le sécher à l'abri de la lumière directe du soleil.

Nettoyage du masque entre les patients

Le masque Mirage Quattro doit être désinfecté ou stérilisé entre chaque patient. Tous les composants, à l'exception du harnais, ont été validés pour 20 cycles de désinfection ou stérilisation maximum à l'aide de l'une des procédures suivantes :

- Désinfection thermique avec une combinaison température maximale/durée de 93°C pendant 10 minutes
- Désinfection chimique (p. ex. Cidex™ OPA ou Cidex Plus™)
- Le système de stérilisation STERRAD™ (p. ex. 100S ou NX).

Le harnais doit être nettoyé soigneusement entre chaque patient comme indiqué dans la section « Nettoyage du masque à domicile ».

Vous trouverez des instructions de désinfection et de stérilisation détaillées sur le site Internet de ResMed, www.resmed.com/masks/sterilization. Vous devez obligatoirement lire ces instructions avant une utilisation sur plusieurs patients.

Remontage du masque

Voir la section D de la fiche d'illustrations.

Avant de remonter le masque, vérifiez que tous les composants sont bien propres et secs. Vérifiez que la valve n'est pas endommagée et qu'aucun des composants restants n'est cassé ou fissuré. Remplacez tout composant endommagé.

Le PVC souple contient des éléments qui peuvent être défavorables aux matériaux du masque. Si un circuit respiratoire en PVC souple est utilisé en permanence, vous devez inspecter le port de fixation pour vous assurer qu'il est exempt de fissures. Remplacez tout composant endommagé.

Remontage du coude

1 Introduisez la valve dans son clip (Fig. D-1).
2 Mettez le clip de la valve en place sur le coude en poussant (Fig. D-2). Veillez à ce que les deux côtés se verrouillent en position (Fig. D-3).
3 Introduisez la pièce pivotante dans l'extrémité du coude (Fig. D-4).
4 Introduisez le coude assemblé (Fig. D-5) dans l'entourage rigide.

Remontage du masque

1 Mettez le clip de la bulle dans le bord à rainure de la bulle. Commencez par monter la partie supérieure et poursuivez tout autour de la bulle en poussant le clip pour le fixer à la bulle (Fig. D-6). Veillez à ce que la bulle ne soit ni entortillée ni tordue autour du clip.
2 Alignez le clip de la bulle avec l'entourage rigide. Poussez le clip sur l'entourage rigide pour le fixer, en vous assurant que les trois clips se verrouillent en position (Fig. D-7).
3 Poussez fermement sur le tampon frontal pour le fixer au support frontal (Fig. D-8).
4 Introduisez le support frontal dans l'entourage rigide et vissez la molette de réglage sur le montant (Fig. D-9). Tournez la molette de réglage jusqu'à ce qu'elle se verrouille en position (Fig. D-10). Vérifiez que la molette de réglage est bien à niveau avec l'entourage.
5 Mettez le bouchon d'entrées en place (Fig. D-11).
6 Rattachez le haut du harnais en le faisant passer dans la boucle (Fig. D-12).
7 Tournez la molette de réglage jusqu'à ce que vous atteigniez la position qui vous procure un bon niveau de confort et d'étanchéité (Fig. D-13).

Rangement

Veillez à ce que le masque soit bien propre et sec avant de le ranger. Rangez le masque dans un endroit frais et sec à l'abri de la lumière directe du soleil.

Elimination

Le Mirage Quattro ne contient aucune substance dangereuse et peut être jeté avec les ordures ménagères.

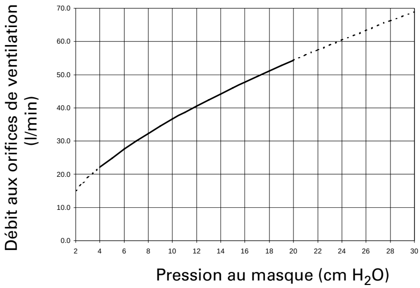
Dépannage

Problème	Raison possible	Solution possible
Le masque n'est pas étanche ou est inconfortable.	La bulle du masque est peut-être sale.	Nettoyez la bulle conformément aux instructions de la section « Nettoyage du masque à domicile ».
	Le masque n'a peut-être pas été correctement mis en place ou n'est pas correctement ajusté.	Suivez les instructions de la section « Mise en place du masque » à la lettre. Vérifiez que le harnais et la molette de réglage ne sont pas trop serrés. Dévissez la molette pour exercer plus de pression sur le menton. Serrez la molette pour augmenter la pression exercée sur l'arête du nez.
	La bulle du masque a été mise en biais dans le clip.	Vérifiez la position de la bulle et introduisez-la à nouveau correctement.
	La bulle du masque est décalée par rapport au visage ou présente des plis au niveau de la surface de contact avec le visage.	Veillez à ce que la bulle soit correctement alignée et exempte de plis : détachez le clip du harnais, vérifiez la bulle et repositionnez le masque sur votre visage.
	La taille de votre masque n'est pas la bonne.	Contactez votre prestataire de soins.
Le masque fait trop de bruit.	Les orifices de ventilation sont totalement ou partiellement obstrués.	Nettoyez les orifices de ventilation conformément aux instructions de la section « Nettoyage du masque à domicile ».
	La valve est mal montée.	Remontez la valve.
	La bulle n'est pas complètement fixée au clip.	Vérifiez l'insertion de la bulle.
	Le masque n'est pas correctement monté.	Remontez le masque.
	La valve est déchirée ou déformée et ne forme pas de joint étanche.	Remplacez la valve.
La molette de réglage a été fixée à l'entourage rigide avant le support frontal.	Mauvais montage.	Poussez la base de la molette sur une surface dure jusqu'à ce qu'elle se détache de l'entourage.

Caractéristiques

Remarque : *le masque ne contient pas de latex, de PVC ni de DEHP.*

Courbe Pression/Débit



Pression (cm H_2O)	Débit (± 6,0 l/min)
4	22
8	32
12	41
16	48
20	54

Remarque : *en raison des variations de fabrication, le débit aux orifices de ventilation peut varier.*

Information concernant l'espace mort

Espace mort : volume vide entre le masque et la pièce pivotante.

L'espace mort du masque varie en fonction de la taille de la bulle. Il est de 242 ml pour la taille Large.

Normes

Marquage CE conformément à la directive CE 93/42/CEE, Classe IIa.
ISO 14971, ISO 13485, ISO 10993-1 et ISO 17510-2.

Pression de traitement

4 à 20 cm H_2O

Résistance

Chute de pression mesurée (nominale)

à 50 l/min : 0,5 cm H_2O

à 100 l/min : 1,6 cm H_2O

Niveau acoustique

Le niveau acoustique pondéré A du masque est 28 dBA.

Conditions ambiantes

Température de fonctionnement : +5°C à +40°C

Humidité de fonctionnement : 10 à 95 % d'humidité relative (sans condensation)

Stockage et transport : -20°C à +60°C

Humidité de stockage et de transport : 10 à 95 % d'humidité relative (sans condensation)

Dimensions du masque
(Masque entièrement assemblé avec le coude – sans harnais)

taille	hauteur (mm)	largeur (mm)	profondeur (mm)
très petit	176	109	108
petit	186	109	108
médium	196	109	108
large	206	109	108

Remarque : *le fabricant se réserve le droit de modifier ces caractéristiques sans notification préalable.*

Symboles

Masque et emballage

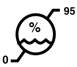

Attention, veuillez consulter la documentation jointe.

LOT Numéro de lot

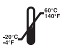
REF Code produit



Sans latex



Limites d'humidité



Limites de température

Guide utilisateur


Indique un avertissement ou une précaution et vous met en garde contre le risque de blessure ou explique des mesures particulières permettant d'assurer une utilisation efficace et sûre de l'appareil.

Informations de commande

Code produit	Article
Système complet	
61204	Masque facial Mirage Quattro, *Très petit* - Europe 1
61205	Masque facial Mirage Quattro, *Petit* - Europe 1
61206	Masque facial Mirage Quattro, *Médium* - Europe 1
61207	Masque facial Mirage Quattro, *Large* - Europe 1
61220	Masque facial Mirage Quattro, *Très petit* - France
61221	Masque facial Mirage Quattro, *Petit* - France
61222	Masque facial Mirage Quattro, *Médium* - France
61223	Masque facial Mirage Quattro, *Large* - France
61224	Masque facial Mirage Quattro, *Très petit* - Royaume-Uni
61225	Masque facial Mirage Quattro, *Petit* - Royaume-Uni
61226	Masque facial Mirage Quattro, *Médium* - Royaume-Uni
61227	Masque facial Mirage Quattro, *Large* - Royaume-Uni
Pièces de rechange	
61270	Entourage rigide, *Très petit* (par 1)
61271	Entourage rigide, *Petit* (par 1)
61272	Entourage rigide, *Médium* (par 1)
61273	Entourage rigide, *Large* (par 1)
61274	Clip de la bulle, *Très petit* (par 1)
61275	Clip de la bulle, *Petit* (par 1)
61276	Clip de la bulle, *Médium* (par 1)
61277	Clip de la bulle, *Large* (par 1)
61282	Coude (par 1)
61286	Valve (VAA) + clip (par 1)
61287	Valve (VAA) + clip (par 10)
61288	Support frontal (par 1)
61289	Molette de réglage (par 1)
61290	Bulle + clip, *Très petite* (par 1)
61291	Bulle + clip, *Petite* (par 1)
61292	Bulle + clip, *Médium* (par 1)
61293	Bulle + clip, *Large* (par 1)
61294	Ensemble coude (coude, valve, clip et pièce pivotante) (par 1)
61295	Bouchon d'entrées (par 2)
61296	Bouchon d'entrées (par 10)
16565	Pièce pivotante (par 1)
16118	Harnais, *Petit* (par 1)
16117	Harnais, *Standard* (par 1)

Code produit	Article
16119	Harnais, *Large* (par 1)
60115	Clip du harnais (par 2)
60116	Clip du harnais (par 10)
60123	Tampon du support frontal (par 1)
60124	Tampon du support frontal (par 10)

Europe 1 – Anglais, allemand, français, italien, espagnol, portugais, néerlandais.

Garantie consommateur

ResMed reconnaît tous les droits de consommateur octroyés en vertu de la Directive européenne 1999/44/CE et les différentes législations nationales de l'UE sur la vente des biens de consommation au sein de l'UE.

RESMED

Mirage Quattro™

MASCHERA ORO-NASALE

Grazie per avere scelto la maschera Mirage Quattro Full Face.

La Mirage Quattro è una maschera che copre naso e bocca. Ciò significa che si può ricevere una terapia efficace respirando anche dalla bocca.

La maschera è dotata di fori per l'esalazione e di una valvola che consentono di continuare a respirare aria ambiente anche nelle situazioni in cui il flusso alla maschera fosse impedito.

Italiano

Indicazioni per l'uso

La maschera Mirage Quattro eroga in modo non invasivo al paziente il flusso d'aria proveniente da un dispositivo a pressione positiva alle vie aeree, ad esempio un sistema CPAP (a pressione positiva continua alle vie aeree) o bilevel.

La Mirage Quattro va utilizzata da pazienti adulti (>30 kg) cui sia stata prescritta una terapia a base di pressione positiva alle vie aeree.

La Mirage Quattro è una maschera monopaziente a domicilio e multipaziente in contesto ospedaliero.

Prima di utilizzare la maschera

⚠ AVVERTENZE

- **La maschera Mirage Quattro va utilizzata sotto la supervisione di personale qualificato qualora il paziente non sia in grado di togliersi la maschera da solo. La maschera non è adatta ai pazienti predisposti ad aspirazione.**
- **Il complesso di gomito e valvola è progettato per l'uso con la maschera Mirage Quattro e svolge funzioni specifiche di tutela della sicurezza. La maschera non va indossata qualora la valvola sia danneggiata e non più in grado di svolgere tali funzioni. Sostituire la valvola se essa risulta danneggiata, deformata o lacerata.**

- I fori per l'esalazione devono essere tenuti liberi da ostruzioni.
- Seguire ogni precauzione nell'uso dell'ossigeno supplementare.
- Se si utilizza il generatore di flusso insieme ad ossigeno, è necessario spegnere l'ossigeno quando il generatore di flusso non è in funzione. In caso contrario l'ossigeno non utilizzato potrebbe accumularsi dentro l'involucro del generatore di flusso e comportare un rischio di incendio.
- Ad un flusso fisso di ossigeno supplementare, la concentrazione dell'ossigeno inspirato varia a seconda delle impostazioni di pressione, dell'andamento della respirazione del paziente, della maschera, del punto di applicazione e del valore delle perdite.
- Le specifiche tecniche di maschera e generatore di flusso sono fornite cosicché il medico possa verificarne la compatibilità. Usare la maschera al di fuori delle sue specifiche o con dispositivi non compatibili comporta il rischio che la sua tenuta e il suo comfort risultino inefficaci, non sia possibile conseguire un livello ottimale di terapia, e le perdite d'aria, o variazioni delle stesse, possano incidere sul funzionamento del generatore di flusso.
- Qualora si riscontri una QUALSIASI reazione allergica in seguito al contatto con componenti della maschera, interrompere l'uso della Mirage Quattro e rivolgersi al proprio medico o terapista del sonno.
- Consultare il manuale del generatore di flusso per informazioni dettagliate sulle sue impostazioni e il suo uso.

Uso della maschera

Selezionare l'opzione di maschera 'Mir Full' o 'Full Face' quando si utilizza la maschera Mirage Quattro con generatori di flusso ResMed dotati di opzioni di selezione del tipo di maschera.

Come indossare la maschera

I diagrammi nella sezione **A** del foglio delle illustrazioni mostrano come le varie parti della maschera si combinano tra loro.

I diagrammi nella sezione **B** mostrano invece la procedura da seguire per ottenere il massimo della tenuta e del comfort nell'usare la maschera. Si prega di seguire queste istruzioni con cura.

1. Ruotare il selettore di regolazione del supporto frontale nella posizione 24, nella quale il supporto raggiunge la sua piena estensione **(Fig. B-1)**.
2. Tenere la maschera saldamente sul viso e farsi passare il copricapo sopra la testa **(Fig.B-2)**.
3. Facendosi passare le cinghie inferiori sotto le orecchie, agganciare il copricapo alla parte inferiore del telaio della maschera **(Fig.B-3)**.

4 Staccare il Velcro®, tirare le cinghie superiori del copricapo in maniera eguale fino a che sono confortevoli e ben salde, e attaccare nuovamente il Velcro **(Fig.B-4)**.
5 Ripetere il passaggio 4 per le cinghie inferiori del copricapo **(Fig.B-5)**.
6 Verificare il funzionamento della valvola coprendo con la mano il giunto rotante assicurandosi che si possa ancora respirare liberamente.
7 Connettere il tubo principale dell'aria al giunto rotante **(Fig.B-6)**. Connettere quindi l'estremità libera del tubo al generatore di flusso, e accendere il generatore.
8 Sdraiarsi nella posizione in cui si prenderà sonno. Ruotare il selettore di regolazione del supporto frontale **(Fig.B-7)** fino ad avere individuato la posizione in cui la maschera poggia in modo uniforme sul viso. Essa deve risultare confortevole, e assicurare una tenuta sufficiente. Stringere con delicatezza le cinghie inferiori del copricapo se necessario.
9 Una volta indossata, la maschera avrà l'aspetto mostrato in Fig.B-8.

Ottimizzazione di tenuta e comfort della maschera

Perché si possa ricevere una terapia efficace è importante che la tenuta tra la maschera e il viso sia la migliore possibile. Se si avvertono perdite d'aria, verificare di aver seguito con attenzione le istruzioni su come indossare la maschera. Verificare rapidamente quanto segue dopo avere indossato la maschera.

- Il cuscinetto della maschera presenta delle pieghe? Le pieghe possono favorire la fuoriuscita d'aria dalla maschera.
- Il cuscinetto della maschera è stato pulito di recente? La presenza di grassi sul cuscino può incidere negativamente sulla tenuta.
- Le cinghie del copricapo sono troppo strette? È bene non regolare le cinghie superiori del copricapo una volta che sono state strette dal medico.
- Potrebbe essere necessario ruotare leggermente il selettore di regolazione. Prendere nota dell'impostazione che risulta confortevole.
- La maschera sembra troppo vicina agli occhi? Può essere necessario provare una maschera più piccola.

Se questi inconvenienti non possono essere risolti, consultare la sezione di Risoluzione dei problemi o rivolgersi al proprio medico. Potrebbe essere indicato il ricorso a una maschera di diversa misura.

Come rimuovere la maschera

Per rimuovere la maschera Mirage Quattro, staccare uno dei fermagli inferiori del copricapo e sfilare maschera e copricapo dalla testa.

Smontaggio della maschera

Vedere la sezione **C** del foglio delle illustrazioni.

1 Staccare il tubo dell'aria.

2 Sganciare i fermagli inferiori del copricapo **(Fig.C-1)** e le cinghie superiori del copricapo **(Fig.C-2)**. Non è necessario staccare i fermagli dal copricapo.

3 Staccare il complesso del gomito dal telaio della maschera **(Fig.C-3)**. L'operazione risulta più facile se si fa perno con la parte inferiore del gomito in senso opposto al telaio della maschera piuttosto che cercare di tirar via il gomito con un solo movimento.

4 Rimuovere il fermaglio della valvola dal gomito **(Fig.C-4)**.

5 Staccare la valvola dal suo fermaglio **(Fig.C-5)**. Nel farlo, non tirare facendo presa sulla membrana.

6 Staccare il giunto rotante dal gomito **(Fig.C-6)**.

7 Prendere nota della posizione del selettore di regolazione in vista dell'uso successivo della maschera.

8 Svitare completamente e rimuovere il selettore di regolazione. Tirare quindi il supporto frontale fuori dal telaio della maschera **(Fig.C-7)**.

9 Rimuovere le imbottiture del supporto frontale dal supporto stesso **(Fig.C-8)**.

10 Comprimere e spingere le linguette laterali superiori del fermaglio del cuscinetto fuori dal telaio della maschera. Far perno in senso opposto rispetto alla maschera, e tirare delicatamente all'infuori **(Fig.C-9)**.

11 Separare quindi il cuscinetto dal suo fermaglio **(Fig.C-10)**.

12 Rimuovere il coperchio delle prese dal telaio della maschera **(Fig.C-11)**.

Pulizia della maschera a domicilio

Note:

- *La maschera e il copricapo possono essere puliti solo tramite lavaggio a mano.*
- *Per lavare il copricapo non è necessario rimuovere i suoi fermagli.*

⚠ AVVERTENZE

- Per la pulizia di tutti i componenti della maschera è sconsigliato l'uso di soluzioni a base di aromi o di oli profumati (ad es. eucalipto oppure oli essenziali), candeggina e alcool, o prodotti dall'aroma pungente (ad es. di agrumi). In mancanza di un risciacquo estremanente accurato i vapori residui di queste soluzioni rischierebbero di essere inalati. Le soluzioni possono inoltre danneggiare la maschera, causando incrinature.

- Non stirare il copricapo in quanto il materiale di cui è composto è sensibile al calore e ne risulterebbe danneggiato.

Operazioni quotidiane/dopo ciascun uso

Per ottimizzare la tenuta della maschera, rimuovere i grassi del viso dal cuscinetto prima dell'uso.

Lavare a mano la maschera strofindandola delicatamente in acqua calda (circa 30°C) usando un sapone delicato o un detergente per i piatti diluito.

Non ruotare la valvola durante la pulizia in quanto ciò potrebbe danneggiare o lacerare la sua membrana o il suo cardine. Prestare attenzione nel maneggiare la valvola.

Se il foro per l'esalazione necessita di pulizia, usare uno spazzolino a setole morbide.

Sciacquare con cura tutti i componenti in acqua potabile e lasciarli asciugare all'aria e al riparo dalla luce solare diretta. Non mettere a bagno la maschera.

Operazioni settimanali

Lavare a mano il copricapo strofindandolo delicatamente in acqua calda (circa 30°C) usando un sapone delicato o un detergente per i piatti diluito. Sciacquare bene e lasciare asciugare all'aria e al riparo dalla luce solare diretta.

Pulizia della maschera tra un paziente e l'altro

Nel passaggio da un paziente a un altro la Mirage Quattro va disinfettata o sterilizzata. Tutti i componenti, ad eccezione del copricapo, sono omologati per fino a 20 cicli di disinfezione o sterilizzazione usando uno dei seguenti processi:

- Disinfezione termica a una combinazione massima di temperatura-tempo di 93°C per 10 minuti
- Disinfezione chimica (es. Cidex™ OPA o Cidex Plus™)
- Sistema di sterilizzazione STERRAD™ (es. 100S or NX).

Il copricapo va lavato a fondo tra un paziente e l'altro, come descritto nella sezione "Pulizia della maschera a domicilio".

Istruzioni dettagliate su disinfezione e sterilizzazione sono disponibili sul sito Web di ResMed all'indirizzo www.resmed.com/masks/sterilization e devono essere consultate prima dell'uso multipaziente.

Riassemblaggio della maschera

Vedere la sezione D del foglio delle illustrazioni.

Prima di riassemblare la maschera, verificare che tutti i componenti siano puliti e asciutti. Verificare che la valvola non sia danneggiata, deformata o lacerata, e che nessuno degli altri componenti sia rotto o incrinato. Sostituire eventuali parti danneggiate.

Il PVC flessibile contiene elementi che possono nuocere ai materiali della maschera. Se si fa uso continuo di tubi in PVC flessibile, la presa di connessione va esaminata onde assicurarsi che non presenti incrinature. Sostituire eventuali parti danneggiate.

Riassemblaggio del gomito

1 Inserire la valvola nel suo fermaglio **(Fig.D-1)**.
2 Spingere il fermaglio della valvola nel gomito **(Fig.D-2)**. Assicurarsi che entrambi i lati del fermaglio entrino con uno scatto **(Fig.D-3)**.
3 Inserire il giunto rotante nell'estremità del gomito **(Fig.D-4)**.
4 Inserire la valvola assemblata **(Fig.D-5)** nel telaio della maschera.

Riassemblaggio della maschera

1 Inserire il fermaglio del cuscinetto nel bordo scanalato del cuscinetto stesso. Inserire prima il lato superiore e seguire poi il contorno spingendo il fermaglio nel cuscinetto **(Fig.D-6)**. Assicurarsi che il cuscinetto non risulti ritorto o deformato intorno al fermaglio.
2 Allineare il fermaglio del cuscinetto al telaio della maschera. Spingere il fermaglio del cuscinetto nel telaio della maschera, assicurandosi che tutti e tre i fermagli entrino con uno scatto **(Fig.D-7)**.
3 Spingere con fermezza le imbottiture frontali nel supporto frontale **(Fig.D-8)**.
4 Inserire il supporto frontale nel telaio della maschera e avvitare il selettore di regolazione in senso orario sull'asta **(Fig.D-9)**. Ruotare il selettore di regolazione fino a che si sente lo scatto **(Fig.D-10)**. Assicurarsi che il selettore di regolazione poggi a filo contro il telaio.
5 Inserire il coperchio delle prese **(Fig.D-11)**.
6 Riattaccare il copricapo superiore facendolo passare attraverso i lembi **(Fig.D-12)**.
7 Ruotare il selettore di regolazione fino ad avere raggiunto l'impostazione che offre un buon comfort e una buona tenuta **(Fig.D-13)**.

Conservazione

Assicurarsi che la maschera sia ben pulita e asciutta prima di metterla da parte per periodi prolungati. Conservare la maschera in luogo fresco e asciutto, al riparo dalla luce solare diretta.

Smaltimento

La maschera Mirage Quattro non contiene sostanze pericolose e può essere smaltita insieme ai normali rifiuti domestici.

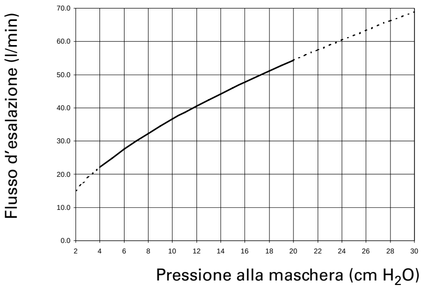
Risoluzione dei problemi

Problema	Possibile causa	Possibile soluzione
La maschera ha una cattiva tenuta o è scomoda	Il cuscinetto della maschera potrebbe essere sporco.	Pulire il cuscinetto secondo le istruzioni nella sezione "Pulizia della maschera a domicilio".
	La maschera potrebbe essere stata indossata o regolata in modo scorretto.	Seguire con cura le istruzioni nella sezione "Come indossare la maschera". Verificare che copricapo e selettore di regolazione non siano eccessivamente stretti. Allargare il selettore di regolazione per aumentare la pressione sul mento. Contrarre il selettore di regolazione per aumentare la pressione sul ponte nasale.
	Il cuscinetto è mal posizionato nel suo fermaglio.	Verificare l'inserimento del cuscinetto e reinserirlo correttamente.
	Il cuscinetto della maschera è mal allineato sul viso o presenta delle pieghe.	Assicurarsi che il cuscinetto sia ben allineato e che non presenti pieghe: aprire il fermaglio del copricapo, verificare il cuscinetto e riposizionare la maschera sul viso.
	La maschera è della misura sbagliata.	Rivolgersi al proprio medico.
La maschera è troppo rumorosa	I fori per l'esalazione sono ostruiti parzialmente o del tutto.	Pulire i fori per l'esalazione secondo le istruzioni nella sezione "Pulizia della maschera a domicilio".
	La valvola è male assemblata.	Riassemblare la valvola.
	Il cuscinetto non è completamente agganciato.	Verificare l'inserimento del cuscinetto.
	La maschera è assemblata in modo scorretto.	Riassemblare la maschera.
	La valvola è lacerata o deformata e non garantisce la tenuta.	Sostituire la valvola.
Il selettore di regolazione è stato inserito nel telaio della maschera prima del supporto frontale	Cattivo assemblaggio.	Spingere la base del selettore di regolazione su una superficie dura fino a che il selettore si stacca dal telaio.

Specifiche tecniche

Nota: *La maschera non contiene lattice, PVC o DEHP.*

Curva di pressione–flusso



Pressione (cm H_2O)	Flusso (± 6,0 l/min)
4	22
8	32
12	41
16	48
20	54

Nota: *Il flusso d'esalazione potrebbe variare in seguito a variazioni di fabbricazione.*

Informazioni sullo spazio morto

Lo spazio morto è il volume vuoto della maschera fino al giunto rotante.

Lo spazio morto della maschera varia secondo la misura del cuscinetto. Per le misure grandi esso è pari a 242 ml.

Standard

Designazione CE in osservanza della direttiva comunitaria 93/42/CEE, classe IIa.

ISO 14971, ISO 13485, ISO 10993-1 e ISO 17510-2.

Pressione terapeutica

da 4 a 20 cm H_2O

Resistenza

Caduta di pressione misurata (nominale)

a 50 l/min: 0,5 cm H_2O

a 100 l/min: 1,6 cm H_2O

Segnale acustico

La potenza acustica della maschera secondo la ponderazione A è di 28 dBA.

Condizioni ambientali

Temperatura d'esercizio: tra +5°C e +40°C

Umidità d'esercizio: tra 10 e 95% umidità relativa non condensante

Conservazione e trasporto: tra -20°C e +60°C

Umidità di conservazione e trasporto: tra 10 e 95% umidità relativa non condensante

Misure della maschera

(Maschera completamente assemblata completa di gomito ma senza copricapo)

misura	altezza (mm)	larghezza (mm)	profondità (mm)
extra small	176	109	108
small	186	109	108
medium	196	109	108
large	206	109	108

Nota: *Il produttore si riserva il diritto di cambiare queste specifiche senza preavviso.*

Simboli

Sistema e confezione

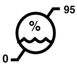

Attenzione, consultare la documentazione allegata.

LOT Numero partita

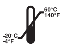
REF Numero parte/Codice prodotto



Privo di lattice



Limitazione dell'umidità



Limitazione della temperatura

Guida per l’utente


Indica un'avvertenza o precauzione e mette in guardia dal pericolo di lesioni o illustra le misure da prendere per garantire il buon funzionamento e la sicurezza dell'apparecchio.

Parti di ricambio e accessori

N° parte	Parte
Sistema completo	
61204	Maschera oro-nasale Mirage Quattro, *Extra Small* - Europa 1
61205	Maschera oro-nasale Mirage Quattro, *Small* - Europa 1
61206	Maschera oro-nasale Mirage Quattro, *Medium* - Europa 1
61207	Maschera oro-nasale Mirage Quattro, *Large* - Europa 1

N° parte	Parte
61220	Maschera oro-nasale Mirage Quattro, *Extra Small* - Francia
61221	Maschera oro-nasale Mirage Quattro, *Small* - Francia
61222	Maschera oro-nasale Mirage Quattro, *Medium* - Francia
61223	Maschera oro-nasale Mirage Quattro, *Large* - Francia
61224	Maschera oro-nasale Mirage Quattro, *Extra Small* - Regno Unito
61225	Maschera oro-nasale Mirage Quattro, *Small* - Regno Unito
61226	Maschera oro-nasale Mirage Quattro, *Medium* - Regno Unito
61227	Maschera oro-nasale Mirage Quattro, *Large* - Regno Unito
Parti di ricambio	
61270	Telaio della maschera, *Extra Small* (1 cfz.)
61271	Telaio della maschera, *Small* (1 cfz.)
61272	Telaio della maschera, *Medium* (1 cfz.)
61273	Telaio della maschera, *Large* (1 cfz.)
61274	Fermaglio del cuscinetto, *Extra Small* (1 cfz.)
61275	Fermaglio del cuscinetto, *Small* (1 cfz.)
61276	Fermaglio del cuscinetto, *Medium* (1 cfz.)
61277	Fermaglio del cuscinetto, *Large* (1 cfz.)
61282	Gomito (1 cfz.)
61286	Valvola anti asfissia + fermaglio (1 cfz.)
61287	Valvola anti asfissia + fermaglio (10 cfz.)
61288	Supporto frontale (1 cfz.)
61289	Disco di selezione (1 cfz.)
61290	Cuscinetto + fermaglio, *Extra Small* (1 cfz.)
61291	Cuscinetto + fermaglio, *Small* (1 cfz.)
61292	Cuscinetto + fermaglio, *Medium* (1 cfz.)
61293	Cuscinetto + fermaglio, *Large* (1 cfz.)
61294	Gruppo del gomito (gomito, valvola, fermaglio e giunto rotante) (1 cfz.)
61295	Coperchio delle prese per l'esalazione (2 cfz.)
61296	Coperchio delle prese per l'esalazione (10 cfz.)
16565	Giunto rotante (1 cfz.)
16118	Copricapo, *Small* (1 cfz.)
16117	Copricapo, *Standard* (1 cfz.)
16119	Copricapo, *Large* (1 cfz.)
60115	Fermaglio del copricapo (2 cfz.)
60116	Fermaglio del copricapo (10 cfz.)
60123	Imbottitura supporto frontale (1 cfz.)
60124	Imbottitura supporto frontale (10 cfz.)

Europa 1 – Inglese, tedesco, francese, italiano, spagnolo, portoghese, olandese.

Garanzia per il consumatore

ResMed riconosce tutti i diritti del consumatore previsto dalla direttiva UE 1999/44/EG e dalle leggi di ciascun Paese dell'UE per i prodotti commercializzati nei territori dell'Unione Europea.

Mirage Quattro™

MASCARILLA FACIAL

Gracias por elegir la Mascarilla Facial Mirage Quattro de ResMed.

La Mirage Quattro es una mascarilla facial que cubre la nariz y la boca, lo que significa que usted puede recibir un tratamiento eficaz aun cuando respire por la boca.

La mascarilla cuenta con orificios de ventilación y una válvula incorporada, de manera que no se obstaculiza la respiración de aire fresco en caso de que el flujo de aire a la máscara se vea impedido por alguna razón.

Uso indicado

La Mirage Quattro canaliza un flujo de aire de forma no invasiva al paciente, a partir de un dispositivo de presión positiva en las vías respiratorias, como por ejemplo un sistema de presión positiva y continua en las vías respiratorias (CPAP) o un sistema binivel.

La Mirage Quattro está diseñada para utilizarse en pacientes adultos (>30 kg) a los que se les ha indicado presión positiva en las vías respiratorias.

La Mirage Quattro está diseñada para que un único paciente pueda usarla en repetidas ocasiones en su domicilio o para reutilizarse en varios pacientes en hospitales o instituciones.

Antes de utilizar la mascarilla

⚠ ADVERTENCIAS

- **La Mirage Quattro debe utilizarse bajo supervisión cualificada en los pacientes incapaces de quitarse la mascarilla sin ayuda de otra persona. Es posible que la mascarilla no sea apropiada para pacientes que tengan una predisposición a la aspiración.**

- El conjunto del codo y de la válvula está diseñado para utilizarse con la Mirage Quattro y tiene funciones específicas de seguridad. No deberá utilizarse la mascarilla si la válvula está dañada, ya que no podrá cumplir su función de seguridad. Si la válvula está dañada, deformada o rasgada, reemplácela.
- Los orificios de ventilación deben estar despejados.
- Al utilizar oxígeno suplementario, tome todas las precauciones.
- Cuando el generador de flujo no esté funcionando, el flujo de oxígeno debe desconectarse para que el oxígeno no utilizado no se acumule dentro del generador de aire, lo que constituiría riesgo de incendio.
- A un caudal fijo de oxígeno suplementario, la concentración de oxígeno inhalado variará según la presión que se haya configurado, el ritmo respiratorio del paciente, la mascarilla, el punto de aplicación y el caudal de fuga.
- Se proporcionan las especificaciones técnicas de la mascarilla y del generador de flujo para que su médico compruebe que sean compatibles. Si no se siguen las especificaciones, o si se utiliza la mascarilla con dispositivos incompatibles, puede que el ajuste y la comodidad de la mascarilla no sean eficaces, que no se logre el tratamiento deseado y que haya fugas o variaciones en el caudal de fuga que afecten el funcionamiento del generador de flujo.
- Si tiene CUALQUIER reacción adversa a alguna de las piezas del sistema de la mascarilla, interrumpa la utilización de la Mirage Quattro y consulte a su médico o especialista del sueño.
- Consulte su manual del generador de flujo para tener más información acerca de los ajustes y el funcionamiento.

Uso de la mascarilla

Cuando use la Mirage Quattro con generadores de aire ResMed que tengan opciones de configuración de la mascarilla, seleccione la opción de mascarilla “Mir Facial” o “Facial”.

Colocación de la mascarilla

Los diagramas de la sección **A** de la hoja de figuras muestran cómo encajan las piezas de la mascarilla.

Los diagramas de la sección **B** muestran los pasos a seguir para tener los mejores ajuste y comodidad al utilizar la mascarilla. Siga las instrucciones cuidadosamente.

1 Gire el disco de apoyo para la frente a la posición 24, en la que el apoyo para la frente está completamente extendido (**Fig. B-1**).

2 Mantenga la mascarilla fija sobre la cara **(Fig. B-2)** y póngase el arnés tirando de él por encima de la cabeza.

3 Colocando las correas inferiores por debajo de las orejas, abroche el arnés a la parte inferior del armazón **(Fig. B-3)**.

4 Desabroche el Velcro®, tire de las correas superiores del arnés de forma uniforme hasta que le queden cómodas y estén sujetas, y vuelva a cerrar el Velcro **(Fig. B-4)**.

5 Repita el paso 4 con las correas inferiores del arnés **(Fig. B-5)**.

6 Verifique el buen funcionamiento de la válvula tapando la pieza giratoria con la mano y asegurándose de que puede seguir respirando sin dificultad.

7 Conecte el tubo de aire principal a la pieza giratoria **(Fig. B-6)**. Después conecte el extremo libre del tubo de aire al generador de flujo y encienda el generador.

8 Acuéstese en su posición para dormir. Gire el disco del apoyo para la frente **(Fig. B-7)** hasta que sienta que la máscara está colocada sobre su cara de forma uniforme. La mascarilla debe quedar cómoda y correctamente ajustada. Si es necesario, ajuste con suavidad las correas inferiores del arnés.

9 En la **Fig. B-8** se muestra la mascarilla colocada.

Optimización del ajuste y la comodidad

Para recibir un tratamiento efectivo es importante tener el mejor ajuste posible entre la mascarilla y la cara. En caso de fugas, asegúrese de que ha seguido cuidadosamente las instrucciones de colocación. Haga una verificación rápida después de colocarse la mascarilla:

- ¿Está arrugada la almohadilla de la mascarilla? Las arrugas pueden hacer que el aire se escape de la mascarilla.
- ¿Ha limpiado la almohadilla recientemente? Los aceites en la almohadilla pueden reducir el ajuste.
- ¿Están las tiras del arnés demasiado tensas? Intente no modificar las tiras del arnés una vez que hayan sido tensadas por su médico.
- Es probable que tenga que ajustar un poco el disco. Recuerde cuál es el ajuste que le resulta cómodo.
- ¿Parece que la mascarilla le queda demasiado cerca de los ojos? Probablemente necesitará una mascarilla más pequeña.

Si hay algún problema que no puede solucionar, lea la sección de Solución de problemas o comuníqueselo a su médico. Tal vez necesite una mascarilla de otro tamaño.

Retirada de la mascarilla

Para quitarse la Mirage Quattro, suelte uno de los broches de las correas inferiores y tire de la mascarilla y del arnés hacia arriba, por encima de la cabeza.

Desmontaje de la mascarilla

Véase la sección **C** de la hoja de figuras.

1 Separe el tubo de aire.

2 Desabroche las correas inferiores **(Fig. C-1)** y desenganche las correas superiores del arnés **(Fig. C-2)**. No es necesario retirar los broches del arnés.

3 Desmonte el codo de la mascarilla de su armazón **(Fig. C-3)**. Es más sencillo girar la parte inferior del codo y retirarlo del armazón de la mascarilla que tirar del codo.

4 Retire la traba de la válvula del codo **(Fig. C-4)**.

5 Separe la válvula de la traba **(Fig. C-5)**. No tire de la membrana para retirar la válvula.

6 Separe la pieza giratoria del codo. **(Fig. C-6)**.

7 Recuerde la posición del disco para la próxima vez que utilice la mascarilla.

8 Desenrósquelo por completo y retire el disco, luego separe el apoyo para la frente del armazón **(Fig. C-7)**.

9 Retire las almohadillas del apoyo para la frente **(Fig. C-8)**.

10 Apriete y empuje las lengüetas laterales superiores en la traba de la almohadilla, y retírelas del armazón. Retírelas de la mascarilla girándolas suavemente hacia fuera **(Fig. C-9)**.

11 Separe la almohadilla de su traba **(Fig. C-10)**.

12 Retire el tapón de los puertos del armazón de la mascarilla **(Fig. C-11)**.

Limpieza de la mascarilla en el domicilio

Notas:

- *La mascarilla y el arnés sólo pueden limpiarse a mano.*
- *El arnés puede limpiarse sin necesidad de retirar los broches del mismo.*

⚠ ADVERTENCIA

- **No utilice soluciones aromáticas ni aceites perfumados (como, eucalipto o aceites esenciales), lejía, alcohol o productos de fuerte aroma (p.ej., limón) para limpiar las piezas de la mascarilla. Los vapores residuales de estas soluciones pueden inhalarse si no se enjuagan del todo. También pueden dañar la mascarilla causando grietas.**
- **No planche el arnés, ya que está compuesto por un material sensible al calor y puede dañarse.**

Diariamente/Después de cada uso

Para optimizar el sellado de la mascarilla, es conveniente eliminar la grasa facial de la almohadilla bucal antes del uso.

Lave a mano la mascarilla frotándola suavemente en agua tibia (30°C) y utilizando un jabón suave o un lavavajillas diluido.

No retuerza la válvula cuando limpie la mascarilla, ya que la membrana de la válvula o la bisagra podrían romperse o dañarse. Tenga cuidado al manipular la válvula.

Si es necesario limpiar los orificios de ventilación, utilice un cepillo de cerdas blandas.

Enjuague bien todas las piezas con agua potable y déjelas secar al aire alejadas de la luz directa del sol. No deje la mascarilla en remojo.

Semanalmente

Lave a mano el arnés frotándolo suavemente en agua tibia (30°C) y utilizando un jabón suave o un lavavajillas diluido. Enjuáguelo bien y déjelo secar al aire alejado de la luz directa del sol.

Limpieza de la mascarilla entre pacientes

La Mirage Quattro debe desinfectarse o esterilizarse si va a ser utilizada entre varios pacientes. Todos los componentes, excepto el arnés, pueden emplearse hasta 20 ciclos de desinfección o esterilización mediante uno de los procesos que se describen a continuación:

- Desinfección térmica a una temperatura máxima de 93 °C durante 10 minutos
- Desinfección química (p. ej. Cidex™ OPA o Cidex Plus™)
- Sistema de esterilización STERRAD™ (p. ej. 100S o NX).

El arnés debe lavarse minuciosamente al utilizarlo con diferentes pacientes, tal y como se describe en “Limpieza de la mascarilla en el domicilio”.

Puede obtener instrucciones detalladas de desinfección y esterilización en la página Web de ResMed, www.resmed.com/masks/sterilization. Lea estas instrucciones antes de utilizar la mascarilla con varios pacientes.

Para volver a montar la mascarilla

Véase la sección D de la hoja de figuras.

Antes de volver a montar la mascarilla, compruebe que todos los componentes están limpios y secos. Asegúrese de que la válvula no está dañada, deformada o rasgada, y que ninguno de los componentes esté roto o agrietado. Sustituya todas las piezas que estén dañadas.

El PVC flexible contiene elementos que pueden dañar los materiales de la mascarilla. En caso de utilizar habitualmente tubos de PVC flexible, compruebe que el puerto acoplado no presenta grietas. Sustituya las piezas dañadas.

Para volver a montar el codo

1 Inserte la válvula en su traba **(Fig. D-1)**.
2 Introduzca la traba de la válvula presionándola hacia el codo **(Fig. D-2)**. Asegúrese de que los dos lados encajen en su sitio **(Fig. D-3)**.
3 Inserte la pieza giratoria en el extremo del codo **(Fig. D-4)**.
4 Encaje el codo montado **(Fig. D-5)** en el armazón de la mascarilla.

Para volver a montar la mascarilla

1 Coloque la traba de la almohadilla en la ranura del borde de la almohadilla de la mascarilla. Inserte primero la sección superior y luego el resto, siguiendo el contorno y presionando la traba en la almohadilla **(Fig. D-6)**. Compruebe que la almohadilla no esté retorcida o deformada alrededor de la traba.
2 Alinee la traba de la almohadilla con el armazón de la mascarilla. Presione la traba de la almohadilla dentro del armazón de la mascarilla, asegurándose de que las tres trabas encajen correctamente **(Fig. D-7)**.
3 Presione las almohadillas firmemente en el apoyo para la frente **(Fig. D-8)**.
4 Introduzca el apoyo para la frente en el armazón de la mascarilla y haga girar el disco en el sentido de las agujas del reloj **(Fig. D-9)**. Gire el disco hasta que encaje **(Fig. D-10)**. Asegúrese de que el disco esté bien ajustado al armazón.
5 Inserte el tapón de los puertos **(Fig. D-11)**.
6 Ajuste de nuevo el arnés superior pasándolo por el bucle **(Fig. D-12)**.
7 Gire el disco hasta que encuentre una posición que le proporcione un buen ajuste y que le resulte cómoda **(Fig. D-13)**.

Almacenamiento

Asegúrese de que la mascarilla esté limpia y seca antes de guardarla durante cualquier periodo de tiempo. Guarde la mascarilla en un lugar frío y seco, protegida de la luz directa del sol.

Eliminación

La Mirage Quattro no contiene sustancias peligrosas y puede eliminarse junto con sus residuos domésticos comunes.

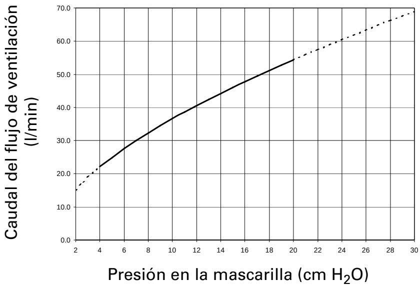
Solución de problemas

Problema	Posible motivo	Posible solución
La mascarilla no se ajusta correctamente o resulta incómoda	La almohadilla puede estar sucia.	Limpie la almohadilla siguiendo las instrucciones "Limpieza de la mascarilla en el domicilio".
	La mascarilla puede haberse colocado incorrectamente o no estar bien ajustada.	Siga cuidadosamente las instrucciones "Colocación de la mascarilla". Compruebe que el arnés y el disco no estén excesivamente tensos. Abra el disco para aplicar más fuerza en la barbilla. Cierre el disco para aumentar la fuerza en el puente de la nariz.
	La almohadilla de la mascarilla está torcida en la traba.	Compruebe el ajuste de la almohadilla y vuelva a colocarla correctamente.
	La almohadilla está torcida o arrugada sobre la cara.	Asegúrese de que la almohadilla esté correctamente alineada y de que no se forman arrugas en ella: desabroche la traba del arnés, compruebe la almohadilla y vuelva a colocarse la mascarilla.
	La mascarilla no es de su talla.	Comuníqueselo a su médico.
La mascarilla es muy ruidosa	Los orificios de ventilación están total o parcialmente bloqueados.	Limpie los orificios de ventilación siguiendo las instrucciones "Limpieza de la mascarilla en el domicilio".
	La válvula está mal ajustada.	Ajuste la válvula de nuevo.
	La almohadilla no está completamente sujeta.	Compruebe el ajuste de la almohadilla.
	La mascarilla está mal montada.	Monte la mascarilla de nuevo.
	La válvula está rota o deformada y no cierra herméticamente.	Cambie la válvula.
El disco está insertado en el armazón de la mascarilla delante del apoyo para la frente	Montaje incorrecto.	Empuje la base del disco sobre una superficie firme hasta que éste salga del armazón.

Especificaciones técnicas

Nota: *El sistema de la mascarilla no contiene materiales de látex, PVC ni DEHP.*

Curva de presión/flujo



Presión (cm H_2O)	Flujo (± 6,0 l/min)
4	22
8	32
12	41
16	48
20	54

Nota: *Debido a variaciones en la fabricación, el caudal de flujo de ventilación puede variar.*

Información sobre el espacio muerto

El espacio muerto es el volumen vacío dentro de la mascarilla hasta la altura de la pieza giratoria.

El espacio muerto de la mascarilla varía según el tamaño de la almohadilla. En el tamaño grande el espacio muerto es de 242 ml.

Normas

Designación CE conforme a la directiva CE 93/42/CEE, clase IIa.

ISO 14971, ISO 13485, ISO 10993-1 e ISO 17510-2.

Presión del tratamiento

4 a 20 cm H_2O

Resistencia

Caída de presión medida (nominal)

a 50 l/min: 0,5 cm H_2O

a 100 l/min: 1,6 cm H_2O

Sonido

El nivel sonoro de la mascarilla ponderado según la escala A es de 28 dBA.

Condiciones ambientales

Temperatura de funcionamiento: +5°C a +40°C

Humedad de funcionamiento: 10%-95% de humedad relativa sin condensación

Almacenamiento y transporte: -20°C a +60°C

Humedad de almacenamiento y de transporte: 10%-95% de humedad relativa sin condensación

Tallas de las mascarillas
(Mascarilla completamente montada con montaje de codo – sin arnés)

talla	altura (mm)	ancho (mm)	profundidad (mm)
extra pequeña	176	109	108
pequeña	186	109	108
mediana	196	109	108
grande	206	109	108

Nota: *El fabricante se reserva el derecho de cambiar las especificaciones sin previo aviso.*

Símbolos

Sistema y embalaje

	Precaución, consulte la documentación adjunta.
LOT	Número de lote
REF	Número de pieza/código del producto
LATEX	No contiene látex
0 % 95	Límite de humedad
-20°C -4°F 60°C 140°F	Límite de temperatura

Guía del usuario

Indica una advertencia y le avisa sobre una posible lesión o le describe medidas especiales que deben adoptarse para utilizar el dispositivo de modo seguro y eficaz.

Información para solicitudes de envío

Núm. de pieza	Artículo
Sistema completo	
61204	Mascarilla facial Mirage Quattro, *Extra pequeña* - Europa 1
61205	Mascarilla facial Mirage Quattro, *Pequeña* - Europa 1
61206	Mascarilla facial Mirage Quattro, *Mediana* - Europa 1
61207	Mascarilla facial Mirage Quattro, *Grande* - Europa 1
61220	Mascarilla facial Mirage Quattro, *Extra pequeña* - Francia

Núm. de pieza	Artículo
61221	Mascarilla facial Mirage Quattro, *Pequeña* - Francia
61222	Mascarilla facial Mirage Quattro, *Mediana* - Francia
61223	Mascarilla facial Mirage Quattro, *Grande* - Francia
61224	Mascarilla facial Mirage Quattro, *Extra pequeña* - UK
61225	Mascarilla facial Mirage Quattro, *Pequeña* - UK
61226	Mascarilla facial Mirage Quattro, *Mediana* - UK
61227	Mascarilla facial Mirage Quattro, *Grande* - UK
Repuestos	
61270	Armazón de la mascarilla, *Extra pequeña* (paq. 1)
61271	Armazón de la mascarilla, *Pequeña* (paq. 1)
61272	Armazón de la mascarilla, *Mediana* (paq. 1)
61273	Armazón de la mascarilla, *Grande* (paq. 1)
61274	Traba de almohadilla, *Extra pequeña* (paq. 1)
61275	Traba de almohadilla, *Pequeña* (paq. 1)
61276	Traba de almohadilla, *Mediana* (paq. 1)
61277	Traba de almohadilla, *Grande* (paq. 1)
61282	Codo (paq. 1)
61286	Válvula (AAV) y traba (paq. 1)
61287	Válvula (AAV) y traba (paq. 10)
61288	Apoyo para la frente (paq. 1)
61289	Escala (paq. 1)
61290	Traba y almohadilla, *Extra pequeña* (paq. 1)
61291	Traba y almohadilla, *Pequeña* (paq. 1)
61292	Traba y almohadilla, *Mediana* (paq. 1)
61293	Traba y almohadilla, *Grande* (paq. 1)
61294	Unidad del codo 61294 (codo, válvula, traba y pieza giratoria) (paq. 1)
61295	Tapón de los puertos (paq. 2)
61296	Tapón de los puertos (paq. 10)
16565	Pieza giratoria (paq. 1)
16118	Arnés, *Pequeña* (paq. 1)
16117	Arnés, *Standard* (paq. 1)
16119	Arnés, *Grande* (paq. 1)
60115	Broche del arnés (paq. 2)
60116	Broche del arnés (paq. 10)
60123	Almohadilla para la frente (paq. 1)
60124	Almohadilla para la frente (paq. 10)

Europa 1 – Inglés, Alemán, Francés, Italiano, Español, Portugués, Holandés.

Garantía para el consumidor

ResMed reconoce todos los derechos de los consumidores establecidos en la directiva 1999/44/EG de la UE y las leyes de cada país miembro referentes a la venta de productos dentro de la UE.

ResMed

Mirage Quattro™

MÁSCARA FACIAL

Obrigado por ter escolhido a Máscara Facial Mirage Quattro da ResMed.

A Mirage Quattro é uma máscara facial que cobre o nariz e a boca. Isto significa que pode receber uma terapia eficaz mesmo que respire pela boca.

A máscara dispõe de respiradouros e de uma válvula incorporada de forma que possa continuar a respirar ar fresco se o fluxo de ar que entra na sua máscara sofrer qualquer impedimento.

Fim a que se destina

A Mirage Quattro canaliza um fluxo de ar de forma não invasiva para um paciente a partir de um dispositivo de pressão positiva das vias respiratórias tal como um sistema de pressão contínua e positiva das vias respiratórias (CPAP) ou um sistema de dois níveis.

A Mirage Quattro destina-se a ser utilizada por pacientes adultos (>30 kg) a quem tenha sido prescrita pressão positiva das vias respiratórias.

A Mirage Quattro destina-se a ser utilizada repetidamente por um único paciente em casa ou repetidamente por vários pacientes num hospital/clínica.

Português

Antes de utilizar a máscara

⚠ AVISOS

- **A Mirage Quattro deve ser usada sob supervisão qualificada com pacientes que não sejam capazes de remover a máscara por si próprios. A máscara pode não ser adequada para pacientes com condições que predispõem a aspiração.**
- **O conjunto de cotovelo e válvula destina-se a ser utilizado com a Mirage Quattro e dispõe de funções de segurança específicas. A máscara não deve ser colocada se a válvula estiver danificada porque não poderá cumprir a sua função de segurança. A válvula deve ser substituída se estiver danificada, deformada ou rompida.**

- Os respiradouros devem manter-se desimpedidos.
- Tome todas as precauções ao usar oxigénio suplementar.
- O fluxo de oxigénio deve ser desligado quando o gerador de fluxo não estiver a funcionar, para que não se acumule oxigénio não utilizado no gerador de fluxo e não se crie um risco de incêndio.
- Para um caudal fixo do fluxo de oxigénio suplementar, a concentração de oxigénio inalado pode variar, consoante os ajustes de pressão, o padrão de respiração do paciente, a máscara, o ponto de aplicação e o regime de fuga.
- As especificações técnicas da máscara e do gerador de fluxo são dadas ao seu médico para verificar se são compatíveis. Se for utilizada fora da especificação ou com dispositivos incompatíveis, a vedação e conforto da máscara podem não ser eficazes, pode não se obter uma terapia óptima, e o funcionamento do gerador de fluxo pode ser afectado por fugas ou variações na taxa de fugas.
- Deixe de usar a Mirage Quattro se obtiver QUALQUER reacção adversa a qualquer parte da máscara, e consulte o seu médico ou especialista em perturbações do sono.
- Consulte o manual do seu gerador de fluxo para obter pormenores relativos a parâmetros e informações de funcionamento.

Utilização da máscara

Seleccione ‘Mir Facial’ ou ‘Facial’ como opção da máscara ao utilizar a Mirage Quattro com geradores de fluxo ResMed que dispõem de opções de configuração da máscara.

Ajuste da máscara

Os diagramas na secção **A** do folheto de ilustrações mostram como é que as partes da máscara se ajustam em conjunto.

Os diagramas na secção **B** mostram a sequência para obter o melhor ajuste e conforto na utilização da máscara. Siga estas instruções cuidadosamente.

1. Rode o botão do suporte da testa para a posição 24, na qual o suporte da testa fica completamente alongado **(Fig. B-1)**.
2. Segure a máscara firmemente na sua face **(Fig. B-2)** e puxe o arnês sobre a sua cabeça.
3. Fazendo passar as correias inferiores por baixo das orelhas, prenda o arnês à parte inferior da armação da máscara **(Fig. B-3)**.
4. Desaperte o Velcro®, puxe as correias superiores do arnês uniformemente até ficarem confortáveis e firmes, e volte a prender o Velcro **(Fig. B-4)**.
5. Repita o passo 4 com as correias inferiores do arnês **(Fig. B-5)**.

6 Teste o funcionamento da válvula vedando a peça giratória com a mão e garantindo que ainda consegue respirar livremente.

7 Ligue a tubagem principal de ar à peça giratória (Fig. B-6). Seguidamente, ligue ao gerador de fluxo a extremidade livre da tubagem de ar e ligue o gerador.

8 Deite-se em posição de dormir. Rode o botão do suporte de testa (Fig. B-7) até sentir que a máscara se encontra uniformemente posicionada na sua face. A máscara deve estar confortável, com uma vedação satisfatória. Aperte suavemente as correias inferiores do arnês se necessário.

9 A máscara ajustada encontra-se na Fig. B-8.

Optimização da vedação e conforto da máscara

Para que a terapia recebida seja eficaz é importante dispor da melhor vedação possível entre a máscara e a face. Se sentir que há fugas, certifique-se de que seguiu as instruções de ajuste cuidadosamente. Efectue uma verificação rápida após ajustar a máscara:

- A almofada da máscara apresenta dobras? As dobras podem permitir que o ar se escape da máscara.
- Limpou recentemente a almofada da máscara? As gorduras na almofada podem afectar a vedação.
- As correias do arnês estão demasiado apertadas? Procure não mexer nas correias superiores do arnês depois de terem sido apertadas pelo seu médico.
- O botão pode necessitar de um ligeiro ajuste. Registe o parâmetro do botão quando estiver confortável.
- A máscara parece-lhe demasiado próxima dos olhos? Pode necessitar de uma máscara mais pequena.

Se não conseguir resolver nenhum problema, procure na secção Detecção e Resolução de Problemas, ou fale com o seu médico. Pode necessitar de outro tamanho de máscara.

Remoção da máscara

Para remover a Mirage Quattro, desconecte um dos clipes inferiores do arnês e puxe a máscara e o arnês para cima retirando-os da cabeça.

Desmontagem da máscara

Ver a secção C no folheto de ilustrações.

1 Remova a tubagem de ar.

2 Desaperte os clipes inferiores do arnês (**Fig. C-1**) e desprenda as correias superiores do arnês (**Fig. C-2**). Não é necessário remover os clipes do arnês.
3 Retire o conjunto do cotovelo da armação da máscara (**Fig. C-3**). É mais fácil rodar a parte inferior do cotovelo retirando-o da armação da máscara em vez de puxar o cotovelo para fora.
4 Retire o clipe da válvula do cotovelo (**Fig. C-4**).
5 Remova a válvula do clipe da válvula (**Fig. C-5**). Não puxe pela membrana para retirar a válvula.
6 Separe a peça giratória do cotovelo (**Fig. C-6**).
7 Registe a posição no botão para a próxima utilização da máscara.
8 Desaparafuse completamente o botão e retire-o e, de seguida, puxe o suporte da testa retirando-o da armação da máscara (**Fig. C-7**).
9 Retire do suporte da testa as respectivas almofadas (**Fig. C-8**).
10 Aperte e empurre os separadores superiores no clipe da almofada retirando-os da armação da máscara. Retire-os da máscara rodando-os e puxe-os suavemente para fora (**Fig. C-9**).
11 Separe a almofada do clipe da almofada (**Fig. C-10**).
12 Remova da armação da máscara a tampa das portas (**Fig. C-11**).

Limpeza da máscara em casa

Notas:

- *A máscara e o arnês só podem ser limpos lavando-os à mão.*
- *O arnês pode ser lavado sem que os clipes do arnês tenham de ser removidos.*

⚠ AVISO

- **Não recorra a soluções à base de aromáticos ou óleos perfumados (p. ex., óleos essenciais ou de eucalipto), lixívia, álcool ou produtos com odores fortes (p. ex., limão) para limpar qualquer um dos componentes da máscara. Pode ocorrer inalação de vapores residuais destas soluções se não houve um bom enxaguamento. Elas podem também danificar a máscara provocando fissuras.**
- **Não passe o arnês a ferro porque o material é sensível ao calor e ficará danificado.**

Diariamente/Após cada utilização

Para optimizar a vedação da máscara, os óleos faciais devem ser removidos da almofada bucal antes da utilização.

Lave a máscara à mão esfregando-a suavemente em água morna (30°C) e usando sabão suave ou detergente lava-louça diluído.

Não rode a válvula durante a limpeza porque pode danificar ou romper a membrana ou articulação da válvula. Manuseie a válvula com cuidado.

Se o respiradouro necessitar de limpeza use uma escova de cerdas macia.

Enxague bem todos os componentes com água potável e deixe-os secar afastados da luz directa do sol. Não embeba a máscara.

Semanalmente

Lave o arnês à mão esfregando-o suavemente em água morna (30°C) e usando sabão suave ou detergente lava-louça diluído. Enxagúe bem e deixe-o secar fora da luz directa do sol.

Limpeza da máscara entre pacientes

A Mirage Quattro deve ser desinfectada ou esterilizada quando for utilizada por vários pacientes. Todos os componentes, com a excepção do arnês, são validados para 20 ciclos de desinfecção ou esterilização usando um dos seguintes procedimentos:

- Desinfecção térmica com uma combinação máxima de temperatura/tempo de 93°C durante 10 minutos
- Desinfecção química (p. ex., Cidex™ OPA ou Cidex Plus™)
- O Sistema de Esterilização STERRAD™ (p. ex., 100S ou NX).

O arnês deve ser bem lavado quando usado em vários pacientes, tal como é descrito na secção de “Limpeza da máscara em casa”.

Podem ser obtidas instruções detalhadas de desinfecção e esterilização no site da ResMed, www.resmed.com/masks/sterilization, devendo estas serem consultadas antes da máscara ser utilizada em vários pacientes.

Montagem da máscara

Ver a Secção **D** no folheto de ilustrações.

Antes de proceder à nova montagem da máscara, verifique se todos os componentes estão limpos e secos. Verifique se a válvula não está danificada, deformada ou rompida, e se nenhum dos outros componentes está partido ou fissurado. Substitua os componentes danificados.

O PVC flexível contém elementos que podem prejudicar os materiais da máscara. Se os tubos de PVC flexível forem usados constantemente, a porta de conexão deve ser inspeccionada regularmente devido à possibilidade de quebras. Substitua quaisquer componentes que se encontrem danificados.

Montagem do cotovelo

1 Coloque a válvula no respectivo clipe **(Fig. D-1)**.

2 Empurre o clipe da válvula para o cotovelo **(Fig. D-2)**. Certifique-se de que ambos os lados estão no seu lugar depois de ouvir um clique **(Fig. D-3)**.
3 Coloque a peça giratória na extremidade do cotovelo **(Fig. D-4)**.
4 Coloque o cotovelo montado **(Fig. D-5)** na armação da máscara.

Montagem da máscara

1 Coloque o clipe da almofada na extremidade com sulco da almofada da máscara. Comece por ajustar a secção superior, continuando em seguida a empurrar o clipe para a almofada **(Fig. D-6)**. Certifique-se de que a almofada não fica torcida ou deformada à volta do clipe.
2 Alinhe o clipe da almofada com a armação da máscara. Pressione o clipe da almofada contra a armação da máscara, assegurando que os três clipes produzem um clique indicativo de que estão bem colocados **(Fig. D-7)**.
3 Pressione as almofadas da testa firmemente contra o suporte da testa **(Fig. D-8)**.
4 Coloque o suporte da testa na armação da máscara e aparafuse o botão no encaixe rodando no sentido dos ponteiros do relógio **(Fig. D-9)**. Rode o botão até produzir um clique **(Fig. D-10)**. Assegure-se de que o botão está bem colocado contra a armação.
5 Coloque a tampa das portas **(Fig. D-11)**.
6 Coloque novamente a parte superior do arnês introduzindo-a através da presilha **(Fig. D-12)**.
7 Rode o botão até atingir a posição que lhe proporciona conforto e vedação **(Fig. D-13)**.

Armazenamento

Assegure-se de que a máscara está bem limpa e seca antes de a guardar por qualquer período de tempo. Guarde a máscara num local frio e seco, ao abrigo da luz do sol.

Eliminação

A Mirage Quattro não contém qualquer substância perigosa e pode ser eliminada com o lixo doméstico.

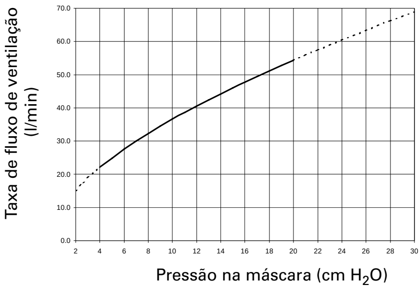
Detecção e resolução de problemas

Problema	Causa possível	Solução possível
A máscara não veda adequadamente ou é desconfortável	A almofada da máscara pode estar suja.	Limpe a almofada segundo as instruções em "Limpeza da máscara em casa".
	A máscara pode ter sido ajustada incorrectamente ou estar mal ajustada.	Siga cuidadosamente as instruções em "Ajuste da máscara". Verifique se o arnês e o botão não estão demasiado apertados. Alargue o botão para aplicar mais força no queixo. Aperte o botão para aumentar a força na cana do nariz.
	A almofada da máscara está atravessada no clipe da almofada.	Verifique a colocação da almofada e corrija.
	A almofada da máscara está mal alinhada ou dobrada na face.	Assegure-se de que a almofada está bem alinhada e que não possui dobras: retire o clipe do arnês, verifique a almofada e volte a colocar a máscara na face.
	A máscara é do tamanho errado.	Fale com o seu médico.
A máscara é demasiado ruidosa	Os respiradouros estão total ou parcialmente bloqueados.	Limpe os respiradouros segundo as instruções em "Limpeza da máscara em casa".
	A válvula está mal montada.	Monte a válvula novamente.
	A almofada não está completamente presa.	Verifique a colocação da almofada.
	A máscara está montada incorrectamente.	Monte a máscara novamente.
	A válvula está rompida ou deformada e não veda.	Substitua a válvula.
Botão colocado na armação da máscara antes do suporte da testa	Má montagem.	Empurre a base do botão contra uma superfície dura até que o botão saia da armação.

Especificações técnicas

Nota: *a máscara não contém materiais em látex, PVC ou DEHP.*

Curva de Pressão/Fluxo



Pressão (cm H_2O)	Fluxo (± 6,0 l/min)
4	22
8	32
12	41
16	48
20	54

Nota: *em resultado de variações ocorridas no fabrico, o caudal do respiradouro pode variar.*

Informação acerca do espaço morto

Espaço morto: é o volume vazio da máscara até à peça giratória.

O espaço morto da máscara varia consoante o tamanho da almofada. É de 242 ml para o tamanho grande.

Normas

Marca CE em conformidade com a Directiva CE 93/42/CEE, classe IIa.

ISO 14971, ISO 13485, ISO 10993-1 e ISO 17510-2.

Pressão de terapia

4 a 20 cm H_2O

Resistência

Medição da queda de pressão (nominal)

a 50 l/min: 0,5 cm H_2O

a 100 l/min: 1,6 cm H_2O

Som

A potência sonora medida em A da máscara corresponde a 28 dBA.

Condições ambientais

Temperatura de funcionamento: +5°C a +40°C

Humidade de funcionamento: 10% a 95% de humidade relativa sem condensação

Armazenamento e transporte: -20°C a +60°C

Humidade de armazenamento e transporte: 10% a 95% de humidade relativa sem condensação

Tamanhos de máscaras
(Máscara totalmente montada com conjunto do cotovelo – sem arnês)

tamanho	altura (mm)	largura (mm)	profundidade (mm)
extra pequena	176	109	108
pequena	186	109	108
média	196	109	108
grande	206	109	108

Nota: *O fabricante reserva-se o direito de alterar estas especificações sem aviso prévio.*

Símbolos

Sistema e embalagem



Precaução, consulte documentos anexos.

LOT

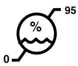
Número de lote

REF

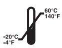
Número de referência/Código do produto



Sem látex



Limitação de humidade



Limitação de temperatura

Manual do Utilizador



Representa um Aviso ou uma Precaução e alerta-o da possibilidade de ferimentos ou explica cuidados especiais a ter para o uso seguro e eficaz do dispositivo.

Informações para encomendas

Número de peça	Item
Sistema completo	
61204	Máscara Facial Mirage Quattro, *Extra pequena* - Europa 1
61205	Máscara Facial Mirage Quattro, *Pequena* - Europa 1
61206	Máscara Facial Mirage Quattro, *Média* - Europa 1
61207	Máscara Facial Mirage Quattro, *Grande* - Europa 1
61220	Máscara Facial Mirage Quattro, *Extra pequena* - França
61221	Máscara Facial Mirage Quattro, *Pequena* - França
61222	Máscara Facial Mirage Quattro, *Média* - França
61223	Máscara Facial Mirage Quattro, *Grande* - França
61224	Máscara Facial Mirage Quattro, *Extra pequena* - GBR
61225	Máscara Facial Mirage Quattro, *Pequena* - GBR
61226	Máscara Facial Mirage Quattro, *Média* - GBR
61227	Máscara Facial Mirage Quattro, *Grande* - GBR
Peças de substituição	
61270	Armação da máscara, *Extra pequena* (1 emb.)
61271	Armação da máscara, *Pequena* (1 emb.)
61272	Armação da máscara, *Média* (1 emb.)
61273	Armação da máscara, *Grande* (1 emb.)
61274	Clipe de almofada, *Extra pequena* (1 emb.)
61275	Clipe de almofada, *Pequena* (1 emb.)
61276	Clipe de almofada, *Média* (1 emb.)
61277	Clipe de almofada, *Grande* (1 emb.)
61282	Cotovelo (1 emb.)
61286	Válvula (AAV) + clipe (1 emb.)
61287	Válvula (AAV) + clipe (10 emb.)
61288	Suporte da testa (1 emb.)
61289	Botão (1 emb.)
61290	Almofada + clipe, *Extra pequena* (1 emb.)
61291	Almofada + clipe, *Pequena* (1 emb.)
61292	Almofada + clipe, *Média* (1 emb.)
61293	Almofada + clipe, *Grande* (1 emb.)
61294	Conjunto do cotovelo (cotovelo, válvula, clipe e peça giratória) (1 emb.)
61295	Tampa das portas (2 emb.)
61296	Tampa das portas (10 emb.)
16565	Peça giratória (1 emb.)
16118	Arnês, *Pequena* (1 emb.)

Número de peça	Item
16117	Arnês, *Standard* (1 emb.)
16119	Arnês, *Grande* (1 emb.)
60115	Clipe do arnês (2 emb.)
60116	Clipe do arnês (10 emb.)
60123	Almofada do suporte da testa (1 emb.)
60124	Almofada do suporte da testa (10 emb.)

Europa 1 – Ingles, Alemão, Francês, Italiano, Espanhol, Português, Holandês.

Garantia do consumidor

A ResMed reconhece todos os direitos do consumidor estipulados na Directiva da UE 1999/44/EG na respectiva legislação nacional dentro da UE para produtos comercializados na União Europeia.

RESMED

Mirage Quattro™

VOLGELAATSMASKER

Hartelijk dank voor uw vertrouwen in het Mirage Quattro volgelaatsmasker van Resmed.

De Mirage Quattro is een volgelaatsmasker dat zowel uw neus als uw mond bedekt. Daardoor krijgt u altijd effectieve therapie, zelfs als u door uw mond ademt.

Het masker heeft ventilatie-openingen en een ingebouwde klep, zodat u verse lucht kunt blijven ademen als de luchtstroom naar uw masker belemmerd zou worden.

Toepassing

De Mirage Quattro levert de luchtstroom van een apparaat voor positieve overdrukbeademing, zoals een CPAP (Continuous Positive Airway Pressure) of bilevel-systeem, gericht en niet-invasief aan de patiënt. Het masker kan ook worden gebruikt voor het toedienen van extra zuurstof aan een patiënt.

De Mirage Quattro is geschikt voor gebruik door volwassen patiënten (>30 kg) die positieve overdrukbeademing voorgeschreven hebben gekregen.

De Mirage Quattro is bedoeld voor herhaald thuisgebruik door één patiënt en herhaald gebruik in een ziekenhuis/instelling door meerdere patiënten.

Opmerkingen vooraf

⚠ WAARSCHUWINGEN

- **De Mirage Quattro moet onder bevoegd toezicht worden gebruikt als een patiënt het masker niet zelf kan afzetten. Het masker kan ongeschikt zijn voor mensen met een neiging tot aspiratie.**
- **De bocht met ingebouwde klep is bedoeld voor gebruik met de Mirage Quattro en heeft specifieke veiligheidsfuncties. Het masker mag niet worden gedragen als de klep beschadigd is, omdat hij dan de beoogde veiligheidsfunctie niet kan vervullen. De klep moet worden vervangen als hij beschadigd, vervormd of gescheurd is.**

Nederlands

- De luchtopeningen moeten worden vrijgehouden.
- Bij toediening van extra zuurstof moeten alle benodigde voorzorgsmaatregelen worden genomen.
- De zuurstofstroom moet altijd worden uitgeschakeld als de flow-generator niet werkt, zodat er geen brandgevaar ontstaat doordat ongebruikte zuurstof zich ophoopt binnen de behuizing van de flow-generator.
- Als er een constante hoeveelheid extra zuurstof wordt toegediend, zal de concentratie van de ingeademde zuurstof variëren, afhankelijk van de drukinstellingen, het ademhalingspatroon van de patiënt, het soort masker, het toedieningspunt en de mate van lekkage.
- Uw arts kan aan de hand van de technische specificaties van het masker en de flow-generator nagaan of deze compatibel zijn. Gebruik van het masker buiten de specificaties of samen met incompatibele apparatuur kan ertoe leiden dat het masker niet goed afsluit of niet comfortabel zit, dat de optimale therapie niet wordt verkregen en dat lekkage, of variaties in de lekkage, de werking van de flow-generator aantast.
- Stop met het gebruik van de Mirage Quattro bij ELKE verkeerde reactie op een onderdeel van het masker, en raadpleeg uw arts of slaaptherapeut.
- Raadpleeg de handleiding van uw flow-generator voor gegevens over de instellingen en de werking.

Masker gebruiken

Kies ‘Mir Full’ of ‘Full Face’ als maskeroptie als u de Mirage Quattro gebruikt met ResMed flow-generators met keuze-instelling voor maskers.

Masker opzetten en aanpassen

De tekeningen in deel **A** van het illustratieblad geven aan hoe de onderdelen van het masker in elkaar passen.

De tekeningen in deel **B** laten stap voor stap zien hoe u de optimale pasvorm en het hoogste comfort bereikt tijdens het dragen van uw masker. Volg deze aanwijzingen s.v.p. nauwkeurig op.

1. Zet de draaiknop van de voorhoofdsteun op 24, zodat de steun in de langste stand staat **(Fig. B-1)**.
2. Houd het masker stevig op uw gezicht **(Fig. B-2)** en trek de hoofdbanden over uw hoofd.
3. Trek de onderste banden tot onder uw oren en zet ze met de klem vast aan het onderste deel van het maskerframe **(Fig. B-3)**.

4 Maak het Velcro® klittenband los, trek de bovenste hoofdbanden gelijkmatig aan tot ze comfortabel en stevig zitten, en maak het klittenband weer vast **(Fig. B-4)**.
5 Herhaal stap 4 met de onderste hoofdbanden **(Fig. B-5)**.
6 Controleer of de klep werkt door de draaibare kop met uw hand af te dekken en na te gaan of u nog steeds vrij kunt ademen.
7 Sluit de hoofdluchtslang aan op de draaibare kop **(Fig. B-6)**. Sluit daarna het losse eind van de luchtslang aan op uw flow-generator en zet de flow-generator aan.
8 Ga in de slaaphouding liggen. Draai aan de knop van de voorhoofdsteun **(Fig. B-7)** totdat u voelt dat de druk van het masker op uw gezicht gelijkmatig verdeeld is. Het masker moet comfortabel zitten en voldoende afsluiten. Trek indien nodig de onderste hoofdbanden voorzichtig wat strakker aan.
9 Het masker is gereed voor gebruik afgebeeld in **Fig. B-8**.

Maskerafdichting en -comfort optimaliseren

Voor een effectieve therapie is een optimale afsluiting tussen uw masker en uw gezicht van belang. Als u merkt dat het masker lekt, ga dan s.v.p. na of u de instructies voor opzetten en aanpassen nauwkeurig heeft opgevolgd. Voer een snelle controle uit na het opzetten van uw masker:

- Is het maskerkussen gekreukt? Via een kreuk kan lucht uit het masker lekken.
- Heeft u uw maskerkussen onlangs gereinigd? Vettige aanslag op het kussen kan de afsluiting aantasten.
- Zitten uw hoofdbanden te strak? Probeer de bovenste hoofdbanden ongewijzigd te laten nadat uw arts ze heeft afgesteld.
- Misschien moet u de draaiknop enigszins bijstellen. Noteer bij welke instelling van de draaiknop het masker comfortabel zit.
- Lijkt het alsof het masker te dicht op uw ogen zit? Misschien heeft u een kleiner masker nodig.

Als u een probleem niet kunt oplossen, raadpleeg dan s.v.p. het hoofdstuk “Opsporen en oplossen van problemen” of overleg met uw arts. Misschien heeft u een andere maat masker nodig.

Masker afzetten

Om de Mirage Quattro af te zetten, maakt u een van de onderste hoofdbandklemmen los en trekt u masker en hoofdbanden omhoog over uw hoofd.

Masker demonteren

Raadpleeg deel **C** van het illustratieblad.

1 Koppel de luchtslang los.
2 Maak de klemmen van de onderste hoofdband los **(Fig. C-1)** en haak de bovenste hoofdbanden los **(Fig. C-2)**. U hoeft de klemmen niet van de hoofdbanden af te halen.
3 Verwijder de complete bocht van het maskerframe **(Fig. C-3)**. Dat gaat makkelijker als u de onderkant van de bocht van het maskerframe afdraait, in plaats van de bocht er recht af te trekken.
4 Verwijder de klepklem van de bocht **(Fig. C-4)**.
5 Maak de klep voorzichtig los van de klem **(Fig. C-5)**. Trek niet aan het membraan om de klep te verwijderen.
6 Koppel de draaibare kop los van de bocht **(Fig. C-6)**.
7 Noteer de stand van de draaiknop voor de volgende keer.
8 Draai de knop geheel los en haal hem eraf. Trek dan de voorhoofdsteun uit het maskerframe **(Fig. C-7)**.
9 Verwijder de kussentjes uit de voorhoofdsteun **(Fig. C-8)**.
10 Knijp in de bovenste zijlippen en duw de kussenklem uit het maskerframe. Draai hem weg van het masker en trek hem er voorzichtig uit **(Fig. C-9)**.
11 Maak het kussen los van de klem **(Fig. C-10)**.
12 Verwijder de poortafdichting van het maskerframe **(Fig. C-11)**.

Masker thuis reinigen

Opmerkingen:

- *Het masker en de hoofdband mogen uitsluitend gereinigd worden door ze met de hand te wassen.*
- *De hoofdband kan worden gewassen zonder de hoofdbandklemmen eraf te halen.*

WAARSCHUWING

- Gebruik geen oplossingen op aromatische basis of geuroliën (zoals eucalyptus of etherische oliën), bleekmiddel, alcohol of sterk ruikende producten (zoals citrus) voor het reinigen van maskeronderdelen. U zou restdampen van deze oplossingen kunnen inademen als er niet grondig gespoeld is. Ze kunnen ook het masker aantasten en barsten veroorzaken.
- De hoofdbanden mogen niet worden gestreken, omdat het materiaal gevoelig is voor warmte en beschadigd zou worden.

Dagelijks/na elk gebruik

Om het masker optimaal te laten aansluiten, moet het kussen vóór het gebruik worden gereinigd van eventuele huidolie.

Was het masker met de hand door het voorzichtig schoon te wrijven in warm water (30°C) met een milde zeep of verdund afwasmiddel.

Verdraai de klep niet tijdens het reinigen omdat dan het membraan of het scharnier van de klep beschadigd kunnen raken. Behandel de klep voorzichtig.

Reinig indien nodig de ventilatie-openingen met een zachte borstel.

Spoel alle onderdelen goed uit met leidingwater en laat ze drogen, maar niet in direct zonlicht. Het masker niet laten weken.

Wekelijks

Was de hoofdband met de hand door het voorzichtig schoon te wrijven in warm water (30°C) met een milde zeep of verdund afwasmiddel. Goed uitspoelen en laten drogen, maar niet in direct zonlicht.

Masker reinigen voor gebruik door een volgende patiënt

De Mirage Quattro™ moet bij gebruik door meerdere patiënten na elke patiënt worden gedesinfecteerd of gesteriliseerd. Alle bestanddelen, behalve de hoofdband, zijn gevalideerd voor maximaal 20 desinfectie- of sterilisatiecycli met behulp van een van de volgende processen:

- Thermische desinfectie bij een maximale temperatuur-tijdcombinatie van 93°C gedurende 10 minuten
- Chemische desinfectie (zoals met Cidex™ OPA of Cidex Plus™)
- Het STERRAD™ sterilisatiesysteem (zoals 100S of NX).

De hoofdband moet na elke patiënt zorgvudig worden gewassen zoals beschreven in “Masker thuis reinigen”.

Gedetailleerde instructies voor desinfectie en sterilisatie zijn verkrijgbaar op de website van ResMed op www.resmed.com/masks/sterilization, en moeten worden geraadpleegd voordat het masker door meerdere patiënten gebruikt gaat worden.

Masker in elkaar zetten

Raadpleeg deel **D** van het illustratieblad.

Controleer of alle onderdelen schoon en droog zijn voordat u het masker weer in elkaar zet. Overtuig u ervan dat de klep niet beschadigd, vervormd of gescheurd is, en dat geen van de andere onderdelen kapot of gebarsten is. Vervang eventuele beschadigde onderdelen.

Flexibel PVC bevat elementen die de materialen van het masker kunnen aantasten. Als er ononderbroken flexibele PVC slangen worden gebruikt, moet de bevestigingspoort op barstjes worden geïnspecteerd. Vervang beschadigde onderdelen.

Bocht in elkaar zetten

1. Breng de klep aan in de klem **(Fig. D-1)**.
2. Druk de klem op de bocht **(Fig. D-2)**. Controleer of beide zijden op hun plaats klikken **(Fig. D-3)**.
3. Breng de draaibare kop aan in het uiteinde van de bocht **(Fig. D-4)**.
4. Breng de complete bocht **(Fig. D-5)** aan in het maskerframe.

Masker in elkaar zetten

1. Druk de kussenklem in de groef van het maskerkussentje. Begin met de bovenkant, en duw dan rondom de klem in het kussen **(Fig. D-6)**. Zorg ervoor dat het kussentje niet rond de klem verdraaid of vervormd wordt.
2. Breng de kussenklem op één lijn met het maskerframe. Druk de kussenklem in het maskerframe, en let erop dat alle drie de lipjes op hun plaats klikken **(Fig. D-7)**.
3. Druk de voorhoofdkussentjes stevig in de voorhoofdsteun **(Fig. D-8)**.
4. Steek de voorhoofdsteun in het maskerframe en draai de knop met de klok mee op de pen **(Fig. D-9)**. Draai aan de knop tot hij klikt **(Fig. D-10)**. Controleer of de knop helemaal tegen het frame zit.
5. Breng de poortafsluiting aan **(Fig. D-11)**.
6. Bevestig de bovenste hoofdband door hem door de opening te halen **(Fig. D-12)**.
7. Draai aan de draaiknop tot u een instelling heeft die voldoende comfort en afsluiting biedt **(Fig. D-13)**.

Opslag

Zorg ervoor dat het masker helemaal schoon en droog is voordat u het enige tijd opslaat. Bewaar het masker op een koele, droge plek waar geen direct zonlicht is.

Afvoeren

De Mirage Quattro bevat geen gevaarlijke stoffen en kan met uw normale huishoudelijk afval worden afgevoerd.

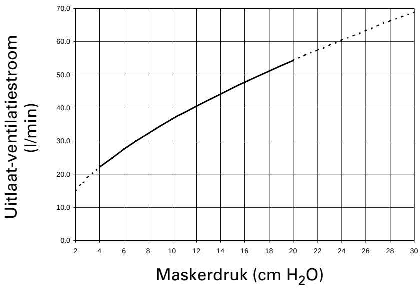
Opsporen en oplossen van problemen

Probleem	Mogelijke oorzaak	Mogelijke oplossing
Het masker sluit niet goed af of zit niet prettig	Het maskerkussen kan vuil zijn.	Reinig het kussen volgens de instructies in “Masker thuis reinigen”.
	Het masker is misschien niet goed opgezet of afgesteld.	Houd u zorgvuldig aan de instructies in “Masker opzetten en aanpassen”. Controleer of de hoofdbanden niet te strak zitten en de knop niet te ver is aangedraaid. Draai de knop langs de pen omhoog om meer druk op de kin uit te oefenen. Draai de knop langs de pen omlaag om de druk op de neusbrug te verhogen.
	Het maskerkussen zit scheef in de kussenklem.	Controleer hoe het kussen is aangebracht en breng het opnieuw goed aan.
	Het maskerkussen zit niet goed of gekreukt op het gezicht.	Overtuig u ervan dat het kussen goed en zonder kreukels op uw gezicht zit. Maak de hoofdbandklem los, controleer het kussen en plaats het masker weer op uw gezicht.
	Het masker heeft de verkeerde maat.	Overleg met uw arts.
Het masker maakt te veel lawaai	De luchtopeningen zijn geheel of gedeeltelijk verstopt.	Reinig de openingen volgens de instructies in “Masker thuis reinigen”.
	De klep is niet goed in elkaar gezet.	Zet de klep opnieuw in elkaar.
	Het kussentje zit er niet helemaal in geklemd.	Controleer of het kussen volledig is vastgeklemd.
	Het masker is niet goed in elkaar gezet.	Zet het masker opnieuw in elkaar.
	De klep is gescheurd of vervormd en sluit niet af.	Vervang de klep.
De draaiknop is op het maskerframe aangebracht terwijl de voorhoofdsteun er nog niet op zat	Verkeerd in elkaar gezet.	Druk met de onderkant van de knop op een hard oppervlak tot de knop van het frame loskomt.

Technische Specificaties

Let op: *Het masker bevat geen materialen met latex, PVC of DEHP.*

Druk/flow-curve



Druk (cm/H_2O)	Flow (± 6,0 l/min)
4	22
8	32
12	41
16	48
20	54

Let op: *Door verschillen in fabricage kan de ventilatiestroom variëren.*

Informatie omtrent dode ruimte

Dode ruimte: het lege volume van het masker tot aan de draaibare kop.

De dode ruimte van het masker varieert, afhankelijk van de kussenmaat. Hij bedraagt 242 ml voor de maat Large.

Normen

CE-keurmerk overeenkomstig EG-richtlijn 93/42/EEG, klasse IIa

ISO 14971, ISO 13485, ISO 10993-1 en ISO 17510-2.

Therapiedruk

4 tot 20 cm H_2O

Weerstand

Drukval in gemeten druk (nominaal)

bij 50 l/min: 0,5 cm H_2O

bij 100 l/min: 1,6 cm H_2O

Geluid

De A-gewogen geluidssterkte van het masker is 28 dBA.

Omgevingsvoorwaarden

Temperatuur bij gebruik: +5°C tot +40°C

Vochtigheid bij gebruik: 10%-95% relatieve vochtigheid niet-condenserend

Opslag en transport: -20°C tot +60°C

Opslag- en transportvochtigheid: 10%-95% relatieve vochtigheid niet-condenserend

Maskermaten
(Compleet masker inclusief bocht – zonder hoofdbanden)

maat	hoogte (mm)	breedte (mm)	diepte (mm)
extra small	176	109	108
small	186	109	108
medium	196	109	108
large	206	109	108

Opmerking: *De fabrikant behoudt zich het recht voor deze specificaties zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.*

Symbolen

Systeem en verpakking

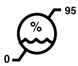

Voorzichtig, raadpleeg meegeleverde documentatie.

LOT
Partijnummer

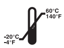
REF
Onderdeelnr./Productcode



Latex-vrij



Vochtigheidsgrenzen



Temperatuurgrenzen

Gebruikershandleiding


In deze handleiding duidt dit symbool op waarschuwingen die u wijzen op mogelijk gevaar voor letsel of op speciale maatregelen voor het veilig en effectief gebruiken van het systeem.

Bestelinformatie

Nr.	Artikel
Compleet systeem	
61204	Mirage Quattro Full Face Masker, *extra small* - Europa 1
61205	Mirage Quattro Full Face Masker, *small* - Europa 1
61206	Mirage Quattro Full Face Masker, *medium* - Europa 1
61207	Mirage Quattro Full Face Masker, *large* - Europa 1
61220	Mirage Quattro Full Face Masker, *extra small* - Frankrijk
61221	Mirage Quattro Full Face Masker, *small* - Frankrijk
61222	Mirage Quattro Full Face Masker, *medium* - Frankrijk
61223	Mirage Quattro Full Face Masker, *large* - Frankrijk
61224	Mirage Quattro Full Face Masker, *extra small* - UK
61225	Mirage Quattro Full Face Masker, *small* - UK
61226	Mirage Quattro Full Face Masker, *medium* - UK
61227	Mirage Quattro Full Face Masker, *large* - UK
Vervangingsonderdelen	
61270	Maskerframe, *extra small* (1 st.)
61271	Maskerframe, *small* (1 st.)
61272	Maskerframe, *medium* (1 st.)
61273	Maskerframe, *large* (1 st.)
61274	Kussenklem, *extra small* (1 st.)
61275	Kussenklem, *small* (1 st.)
61276	Kussenklem, *medium* (1 st.)
61277	Kussenklem, *large* (1 st.)
61282	Kniestuk (1 st.)
61286	(Anti-verstikkings)-klep + klem (1 st.)
61287	(Anti-verstikkings)-klep + klem (10 st.)
61288	Voorhoofdsteun (1 st.)
61289	Draaiknop (1 st.)
61290	Kussen + klem, *extra small* (1 st.)
61291	Kussen + klem, *small* (1 st.)
61292	Kussen + klem, *medium* (1 st.)
61293	Kussen + klem, *large* (1 st.)
61294	Complete bocht (kniestuk, klep, klem en draaibare kop) (1 st.)
61295	Poortafdichting (2 st.)
61296	Poortafdichting (10 st.)
16565	Draaibare kop (1 st.)
16118	Hoofdband, *small* (1 st.)
16117	Hoofdband, standaard (1 st.)

Nr.	Artikel
16119	Hoofdband, *large* (1 st.)
60115	Hoofdbandklem (2 st.)
60116	Hoofdbandklem (10 st.)
60123	Kussentje van voorhoofdsteun (1 st.)
60124	Kussentje van voorhoofdsteun (10 st.)

Europa 1 – Engels, Duits, Frans, Italiaans, Spaans, Portugees, Nederlands.

Consumentengarantie

ResMed erkent alle rechten van de consument krachtens Europese Richtlijn 1999/44/EG en de respectievelijke nationale wetten binnen de EU voor producten die in de Europese Unie worden verkocht.